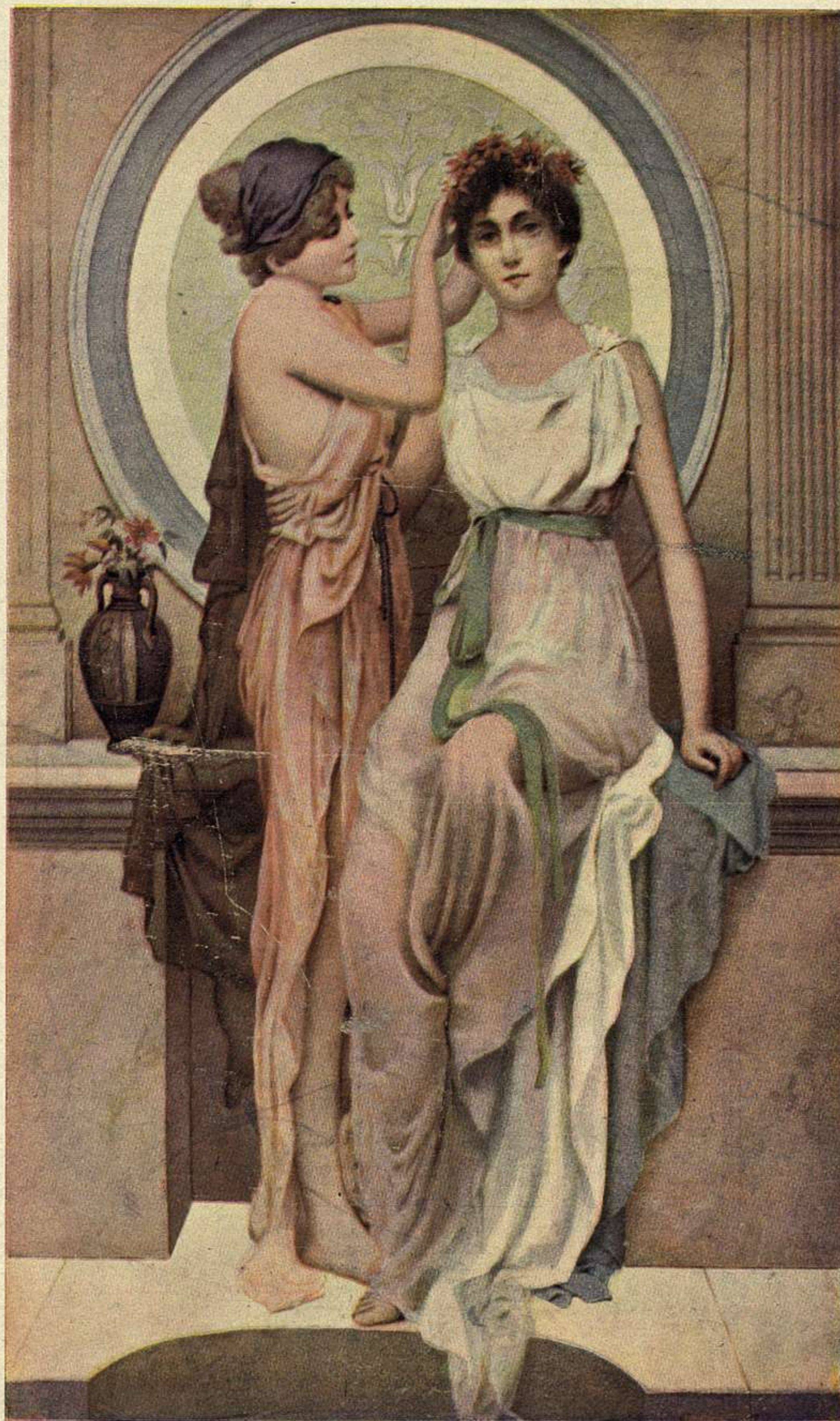


LA ILUSTRACION SUD-AMERICANA

DIRECCIÓN Y ADMINISTRACIÓN
657 - CALLE CUYO - 657

ACUARELA DEL PINTOR INGLÉS FRESCOTT DAVIS



"POMPEYANAS". — DESPUÉS DEL BAÑO

GRABADO DE NUESTRO ARTISTA SR. J. WEISS.

IMPRESIÓN EN TRES COLORES.

**FERRO-CARRIL
CENTRAL NORTE**
(LÍNEA ECONÓMICA)

*En combinación con los Ferro-Carriles
de la Provincia de Santa Fé*

VIA FLUVIAL
Entre Buenos Aires, Rosario y Colastiné

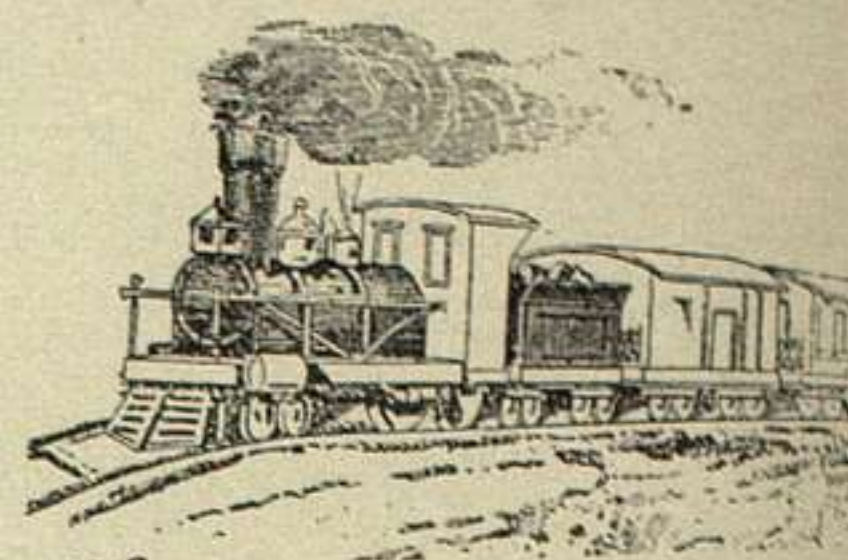
VIA TERRESTRE POR EMPALMES
Ludueña. Ferro-Carril Central
Argentino a Sorrento (Ferro-Carril
Buenos Aires y Rosario)

LUIS RAPELLI
ADMINISTRADOR GENERAL

SE RECOMIENDA ESTA VIA
POR SER MAS ECONOMICA
Para las Provincias de Tucuman, Salta y Jujuy
y de transito a Bolivia
TARIFAS REDUCIDAS

Ferro-carril Buenos Aires al Pacífico

RUMBO DIRECTO ENTRE
Buenos Aires y las provincias de San Luis,
Mendoza y San Juan



La salida de los trenes desde el 1° de Mayo 1901 es como sigue:

BUENOS AIRES

Estación Retiro Estación Palermo

6.45 a. m.	7.00 a. m.	Para Devoto, Caseros, Hurlingham, Bella-Vista, Muniz y San Miguel.
7.10 "	7.25 "	Para Mercedes, Chacabuco, Vedia y Junin, estaciones intermedias.
8.25 "	8.36 "	Para Devoto, Caseros, Hurlingham, Bella-Vista, Muniz y San Miguel.
9.40 "	9.51 "	Id. id. id. id.
10.55 "	11.09 "	Id. id. id. id.
12.50 p. m.	12.51 p. m.	Id. id. id. id.
1.50 "	2.01 "	Id. id. id. id.
3.15 "	3.26 "	Id. id. id. id.
4.15 "	4.26 "	Id. id. id. id.
5.15 "	5.26 "	Para Mercedes y estaciones intermedias.
6.05 "	6.16 "	Para Devoto, Caseros, Hurlingham, Bella-Vista, Muniz y San Miguel.
6.50 "	7.01 "	Id. id. id. id.
8.35 "	8.46 "	Id. id. id. id.
9.25 "	9.36 "	Id. id. id. id.
10.00 "	10.15 "	Para Villa Mercedes, Mendoza, San Juan y principales Estaciones intermedias, los lunes, miércoles y viernes con combinación a Villa María y a Italó y estaciones intermedias.
11.00 "	11.11 "	Para Devoto, Caseros, Hurlingham, Bella-Vista, Muniz y San Miguel.
12.10 a. m.	12.19 a. m.	Para Devoto solamente en las noches del Sábado al Domingo.

* Los domingos y días festivos solamente.

En el tren de las 7.10 a. m. correrá un coche Restaurant desde Retiro a Chacabuco; y en el tren de las 10 p. m. desde Retiro a San Luis.

Se reciben cargas en la estación Palermo (Buenos Aires), Once Septiembre, y en el galpon número 4 de la Empresa de las Catalinas, situado entre las calles Viamonte y Córdoba para todas las estaciones de la línea principal y ramales de los ferrocarriles, Pacífico, Gran Oeste Argentino y Andino y son despachadas hasta su destino por trenes veloces.

La Empresa tiene establecida en la calle 25 de Mayo 281, de esta capital una oficina central para la venta de boletos de pasajeros y la recepción y despacho de equipajes, encomiendas y telegramas.

Para informes sobre tarifas, etc., dirigirse a las estaciones de esta línea, ó a las oficinas de la Administración, 25 de Mayo, 277, Buenos Aires.

W. C. HUXTABLE

Administrador General

Mayo 1901.



"The Boston"

CALZADO NORTE-AMERICANO IMPORTADO

Es importado nuestro botín de \$ 10
Es un guante nuestro botín " 12
Es doble suela forrado nuestro botín " 14
Es para Señora nuestra botita de Ford " 8

73-PERÚ-75 Frente "A la Ciudad de Londres"

GUIA PARA LAS FAMILIAS SUPLEMENTO DE LA ILUSTRACION SUD-AMERICANA

Proximamente se inaugurará en "La Ilustración Sud-Americana" una
GUIA PARA LAS FAMILIAS
adoptando para ello una forma nueva y especial. Recibe órdenes de inserción
el concesionario de esta GUIA

Sr. Ernesto Priou

657-CUYO-657 — BUENOS AIRES

A. CRENOVICH Y H^{NO}

INTRODUCTORES

Máquinas de coser **ADLER** y Bicicletas **ADLER**

ALHAJAS,

MUEBLES,

MÁQUINAS

A PLAZO

CORRIENTES 1876



Únicos Agentes en la República Argentina:
Peters Hermanos
Buenos Aires.

VINOS para FAMILIAS

DE

BURDEOS, del RHIN y de la MOSELA

Garantidos absolutamente puros y legítimos

ÚNICOS introductores del:

Aceite francés de POSSEL fils

Mejor y más barato que otros aceites franceses

Almidón de arroz "LA COQUETA"

Calidad inmejorable

Cerveza Alemana "IMPERIAL"

Universalmente conocida

Ajenjo "SILLIMAN"

El mejor que se introduce al país

Sardinas francesas "JOCKEY CLUB"

PETERS H^{NOS}

ALSINA 430 -- Buenos Aires

Cognac "HENNESSY"



Únicos introductores
PETERS HERMANOS
BUENOS-AIRES.

EN BUENOS AIRES
 Año..... \$ 18
 Semestre..... 9
 Trimestre..... 5
 Número suelto... 1
 atrasado... 5

ARGENTINA, URUGUAY, BRASIL, CHILE, PERÚ, PARAGUAY, BOLIVIA, VENEZUELA, ECUADOR, COLOMBIA

PROV. ARGENTINAS
 Año..... \$ 20
 Semestre..... 10
 EXTERIOR
 Año..... \$ oro 10

Núm. 210 — 1^{er} PLIEGO

BUENOS AIRES, 30 DE SEPTIEMBRE DE 1901

AÑO IX



LO QUE VA DE AYER A HOY

Después de algunos meses de ausencia y á su regreso á Buenos Aires el compadre Fermín fué á visitar á D. Serapio, á quien encontró, sudando la gota gorda, ocupado en limpiar sus propios botines.
 —¡Pero Serapio!—dijo con sorna—¿para qué tiene V. sirvienta? ¿Qué se ha hecho de la galleguita que tenía? ¿Acaso la ha despedido V.?
 —No, amigo mío—contestóle entristecido el pobre hombre—¡es que me casé con ella!....

COMPANHIA MATTE LARANGEIRA

Rio de Janeiro - Matto Grosso - Paraguay y Buenos Aires

Unicos Introdutores:

Francisco Mendez y Cia.

Buenos Aires



FABRICA:

PATRICIOS 75

CASA CENTRAL:

473 - CUYO - 473

Yerbas marca T. L. y Cruz de Malta

Loción Higiénica

DE

EUCALIPTUS

— DE —

RUIZ y ROCA

Proveedor de la Real casa de España

y Privilegiados por S. M. el Rey de Italia con la especialísima distinción de poder usar sus reales armas.

Conserva el cabello y quita totalmente la caspa

Aprobada por el Departamento Nacional de Higiene y por la Real Academia de Medicina y Cirujía de Barcelona.

Recomendada por los principales médicos del país. Marca registrada en esta República, en la Oriental del Uruguay, en Francia y España.

Desconfiar de las imitaciones que nunca producen los mismos resultados que la especialidad legítima.

LECHE MATERNIZADA

"LA MARTONA"

SISTEMA DEL DOCTOR BACKHAUS



Exito completo en la crianza de Niños

S. Ostwald y Cia

CASA INTRODUCTORA DE

PAPELES, MÁQUINAS Y UTILES DE IMPRENTA, LITOGRAFÍA Y ENCUADERNACIÓN

PASEO COLON 539 — BALCARCE 560

BUENOS AIRES

TELÉFONO UNIÓN 644 (Central) — COOPERATIVA 1203



PORTALIS & Cia.

UNICOS INTRODUCTORES

DEL COGNAC

OTARD DUPOUY & Cia.

EL MÁS ACREDITADO

DE LA REPÚBLICA ARGENTINA

Venta anual 25.000 cajones

Se vende en todas las Confiterías y Almacenes

¡CUIDADO CON LAS FALSIFICACIONES!

MAISON DE BLANC

Casa Fundada en 1885

— I. Adhemar —

CANGALLO Y SUIPACHA

CASA DE CONFIANZA Y DE PRECIO FIJO

ROPA BLANCA SOBRE MEDIDA PARA HOMBRES Y NIÑOS

Especialidad en Ajueres para Casamientos

CASAS DE COMPRA

EN PARÍS, LONDRES Y VIENA

COMPANHIA TRASATLÁNTICA (Barcelona)

SERVICIO MENSUAL RAPIDO

Línea de Buenos Aires, en combinación con las líneas de Antillas, Filipinas y Africa

El espléndido y lujoso Vapor

"P. DE SATRÚSTEGUI"

Para Tenerife, Cádiz, Barcelona y Génova

Saldrá el 30 de Septiembre de 1901

Estos vapores admiten carga en las condiciones más favorables y pasajeros, á quienes la Compañía dá alojamiento muy cómodo y trato muy esmerado, como ha acreditado en su dilatado servicio. Rebajas á las familias—Precios convencionales por camarotes de lujo. Rebaja por pasajes de ida y vuelta. Rebaja de un 40 % para los sacerdotes y miembros de comunidades religiosas.—Ordenes para pasajes de llamada, con la facultad de efectuar el viaje sin término fijo, y devolviéndose su importe íntegro, en caso de no efectuarlo, sin cobrar comisión alguna.

Para más informes á sus Agentes ANTONIO LOPEZ y Cia., Alsina núm. 756

FRANCISCO URIBURU

Sucesor de URIBURU y MÉDICI

Establecimientos Viti - VinícolasEn **SAN JUAN** (Caucete)**VINOS ARGENTINOS**

CLASE ESPECIAL PARA FAMILIAS

REPARTO A DOMICILIO

DAMAJUANA DE 10 LITROS PESOS 3Escritorios: **RECONQUISTA, 446** — BUENOS AIRES

U. TELEFÓNICA 734, Central — COOPERATIVA 510

BODEGAS Y DEPÓSITOS:

GALLE Gral. GUEMES, 1260

UNIÓN TELEFÓNICA 188, Palermo

COOPERATIVA 5128

ÉXITO FENOMENAL*Siete medallas de Oro***Cigarrillos Flor de Dindigul****Todo tabaco, nada de papel**

DEPÓSITOS:

BEWLAY, 49, 74, and 156, Strand. — 143, Cheapside.—90B, Regent Street, LONDRES (Inglaterra)

(Agencia Internacional de Aisios)

**NAVEGACIÓN Á VAPOR
NICOLAS MIHANOVICH**VAPORES Y LANCHAS PARA TODOS LOS PUERTOS DE LA REPÚBLICA
Lujosos vapores postales y de pasajeros para la navegación de los ríos Paraná, Alto Paraná, Paraguay, Uruguay y Río de la Plata

VAPORES ESPECIALES PARA CARGA SOLAMENTE

REMOLCADORES PODEROSOS

para Remolque de buques de ultramar y cabotaje para cualquier punto de los ríos y costa
Servicio especial de remolcadores para los puertos de la capital y La Plata
Materiales de salvamento, chatas para el transporte de haciendas en pie, importación de carbón Cardiff, exportación de maderas del PaísAdministración: **CALLE 25 DE MAYO** esquina **CANGALLO** — Buenos Aires

SUCURSALES

Dársena Sud - Boca del Riachuelo - Puerto La Plata
y Rosario de Santa Fe**EL AGUA DE COLONIA
INGLESA DE ATKINSON***Grand Prix — Paris 1900*ES LA MÁS ODORÍFERA, AQUELLA, CUYO PERFUME
SE CONSERVA MÁS TIEMPO Y ES MUCHO MÁS REFRESCANTE,
QUE TODAS LAS OTRAS.

El Agua verdadera está garantida por Marca de Fábrica "WHITE ROSE"

ATKINSON-LOCION "NUTRITIVA" para el CABELLOENTERAMENTE NUEVA. — PEAU D'ESPAGNE, AMBRE, VIOLET, JASMIN, etc.
Sin rival para fortificar y hermosear el Cabello.

SE VENDE EN CASA DE TODOS LOS PERFUMISTAS. — J. & E. ATKINSON, 24, Old Bond Street, Londres

CREME DE LA MECQUE DUSSE**MARAVILLOSA RECETA, SANA Y BENÉFICA.** — Da al cutis la blancura nacarada del marfil.

1, Rue Jean-Jacques Rousseau, PARIS. — Se vende en las principales Perfumerías, Barberías y Bazares.

LA ACUMULATIVA

SOCIEDAD ANÓNIMA MÚTUA DE AHORROS, Autorizada por decreto del Superior Gobierno de fecha 15 de Junio de 1899

CAPITAL Pesos 1.000.000 m/n.

OPERACIONES BANCARIAS Y COMERCIALES EN GENERAL, PRÉSTAMOS SOBRE TÍTULOS Y VALORES QUE REPRESENTEN GARANTÍA EFECTIVA Y REAL

DIRECTORIO—Presidente: **Carlos María Huergo**, Presidente de la Bolsa de Comercio 1897-1899Vice-Presidente: **José Etcheverry**, Presidente de la Bolsa de Cereales.—Directores: **Ernesto Lalanne**, Presidente del Centro del Comercio
Juan Salaberry, de la firma Salaberry, Lalor y Bereche.—**José B. Casás**, de la firma Bonorino y Casás, Presidente de la Asociación Española de Socorros Mútuos
Suplentes: **Antonio Marcone**, Director de la «Primitiva».—**Juan Facundo Duran**, de la Comisión del Círculo Central de Obreros.Sindico: **Rafael Pons**, Gerente de la Bolsa de Comercio.Abogado de la Compañía: **Dr. Emilio Gouchou**, Diputado Nacional.—Gerente: **Juan Etchegaray**.**200 - CALLE MAIPÚ - 200, Esquina CANGALLO — BUENOS AIRES**

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA: "CUMULAIRE"

MONTEVIDEO: Calle ITUZAINGÓ 145 — RIO DE JANEIRO: Rua do OUVIDOR 43**PROSPECTO**

La Acumulativa tiene por objeto fomentar el ahorro, sustrayendo al ciudadano del desorden, de la disipación y la miseria.

Pero el ahorro debe reportar utilidad a quien pone un límite a sus necesidades. Para esto se necesita una organización que responda a sus condiciones esenciales, estableciendo una caja común, en la cual las fracciones reunidas constituyen un capital capaz de hacerse reproductivo.

La Acumulativa lleva este fin y ofrece formar capitales con pequeñas economías, bajo la garantía de su capital social de cuyas ganancias líquidas dedica la mitad a beneficio de los imponentes.

Títulos de Acumulación.—La Sociedad ofrece al público documentos que denomina *Títulos de Acumulación*. Estos, se extienden a favor de personas determinadas y de sus herederos.Por ahora la Sociedad emite Títulos de la *Série A* de \$ 500 m/n. cada uno. El comprador de un Título abonará a la Sociedad por una sola vez \$ 5 m/n. por derecho de inscripción y erogará en los primeros diez días de cada mes un peso m/n.

Amortización de Títulos.—Esta se efectuará de dos maneras.

Pagando la Sociedad \$ 500 m/n. en la fecha de su natural vencimiento, cuando el tenedor sólo habrá desembolsado \$ 305 m/n., ó por sorteo, en cuyo caso pagará los \$ 500 m/n. valor del Título favorecido, cualquiera que haya sido la cantidad abonada por el tenedor.

Se destina para la amortización por sorteo, el 50 % de las utilidades líquidas de la Sociedad y cualquiera cantidad que tenga a bien asignar el Directorio.

Amortización por sorteo.—Entran a la amortización por sorteo, los números de todos los Títulos vigentes, pero si el favorecido adeudare una ó dos erogaciones mensuales, perderá por cada una el 10 % del valor del Título.

Las amortizaciones por sorteo tendrán lugar en las oficinas de la Compañía, ante Escribano Público y personas que quieran presenciarlas, el día 14 de cada mes.

La Compañía publicará los números de los Títulos sorteados.

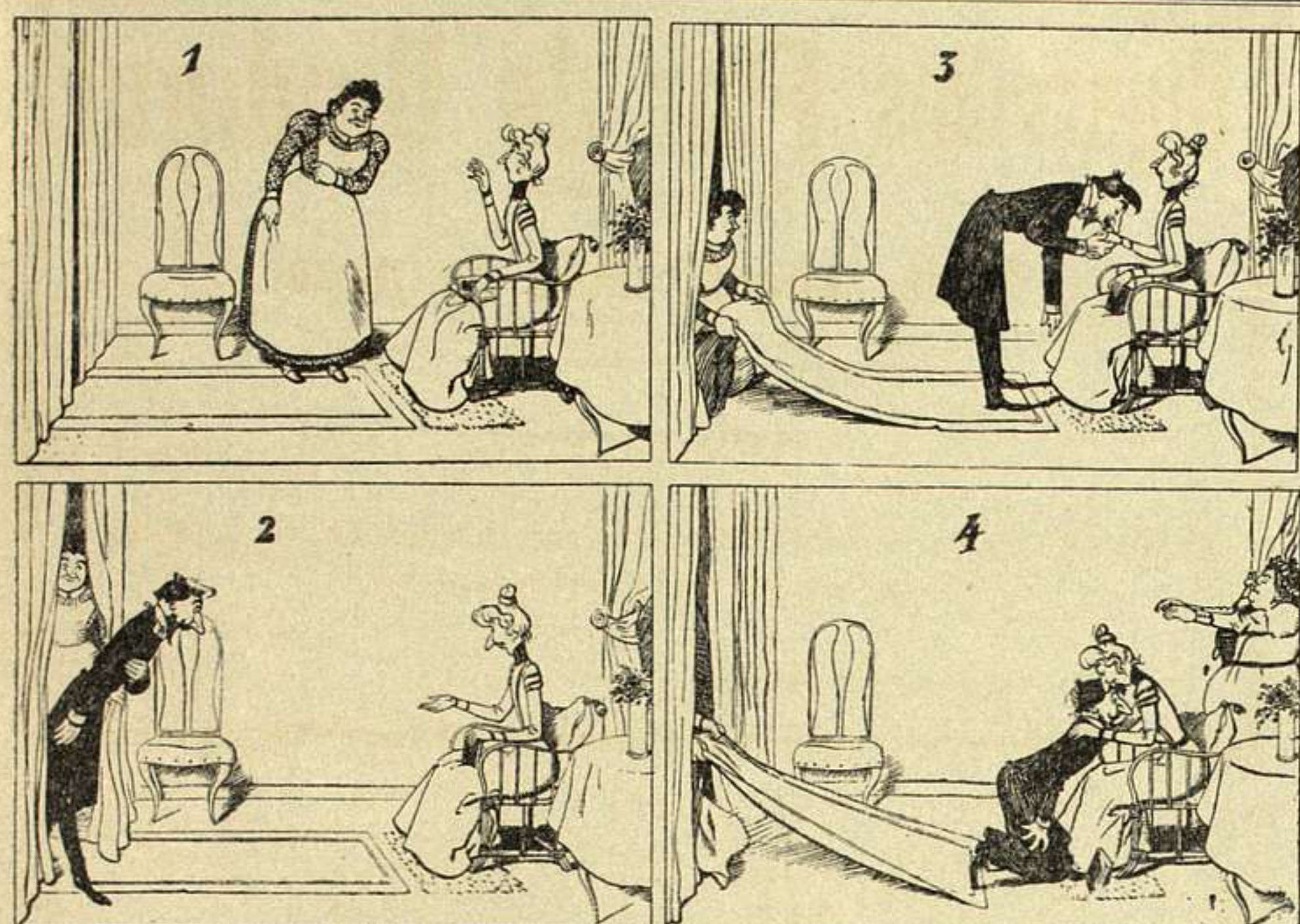
Erogaciones.—El pago de las erogaciones puede hacerse adelantado.

Dejadas de pagar 3 erogaciones consecutivas, el tenedor perderá todo derecho sobre sus Títulos.

Liquidación.—El tenedor de Títulos que haya mantenido corrientes las erogaciones de cinco años, puede pedir la liquidación de ellos, y en este caso, la Sociedad le devolverá la parte de las erogaciones destinada a la amortización final, sin intereses.

En caso de liquidación de la Sociedad, ésta retirará los Títulos devolviendo por los que tengan menos de cinco años, el intergo de las erogaciones mensuales que hubieran pagado, y por los que tengan más de cinco años, la parte de las erogaciones destinadas a la amortización con sus intereses acumulados.

Transferencias.—Los Títulos de Acumulación son transferibles, pero para que las transferencias sean válidas deben registrarse en la Sociedad y abonar por cada una cincuenta centavos moneda nacional.



ESCUELA DEL MATRIMONIO

La niña Eufidis combina su casamiento con el novel abogado Dr. Compronio. — Cómplices: D.ª Eulalia madre de la joven cuyo papel consiste en aparecer en el momento oportuno, y la mucama Sílfi que está encargada de los detalles del atentado...

LA SUD AMERICANA

COMPañIA ARGENTINA DE SEGUROS

CAPITAL AUTORIZADO: 3.000.000 CAPITAL SUSCRITO: 1.500.000

ROSARIO DE SANTA-FÉ — Calle San Lorenzo 1055

— CASA PROPIA —

Presidente: Zenon Pereyra — Vice Presidente: Ciro Echessortu — Tesorero: Luis Coppello — Vice Tesorero: Carlos Pusterla — Secretario: Juan L. Castagnino — Vice Secretario: Natalio Ricardone (hijo), Antonio Chiesa — Titulares: Pedro Mioño, José Piñeiro — Suplentes: Dr. Alfredo Perez, Dr. Lisandro de la Torre (hijo) — Síndico: Constantino O. Raffo — Gerente: Aquiles Angiolini.

Mateo Serra & Cia

Únicos representantes de la Fundición de tipos NEBILO & Cia., TURIN (Italia)

TALLER MECANICO

ESPECIALIDAD EN MAQUINAS DE IMPRENTA

Depósito de máquinas y útiles de Imprenta, Litografía y Encuadernación de las Fábricas de

KARL KRAUSE, Leipzig — AUGSBURG, Augsbourg
HOGENFORST, Leipzig — BOLLITO, Torino
MARINONI, Paris — JULLIEN, Bruxelles

449 - Calle DEFENSA - 449

UNIÓN TELEFÓNICA 403 (Central) Dirección Telefónica "SERRA"
BUENOS AIRES

"LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA" se imprime con máquinas BOLLITO, TORINO

FABRICAS de CAL

Sistema LUIS CERRANO

DE
Cerrano y Cia.

CAL DE CÓRDOBA

CAL HIDRAULICA

DEPÓSITOS:

Paseo de Julio 1988 y calle Industria 1900 esquina Guanahani

Escritorio central: CORRIENTES 521 — Unión Telefónica 534 (central)

BUENOS AIRES

Hornos en CÓRDOBA y OLAVARRÍA

Depósito en el Rosario: CORRIENTES 297

Sapolio

Está expresamente fabricado para limpiar objetos de cocina, metales y madera pintada.

UNICOS IMPORTADORES

JORGE BELL é Hijos

CALLE DEFENSA 649 -- Buenos Aires



Agua natural mineral VICTORIA

DE LAS FUENTES DE
OBERLAHNSTEIN

CERCA DE REMS

La única agua mineral natural sin hierro que se puede mezclar con vino y licores espirituosos.

UNICOS INTRODUCTORES

Brauss, Mahn & Cia.

80, RECONQUISTA, 80 (altos)



Herbert J. Osborne & Co Lda

Gran Casa fabricante de

**Papeles, Tintas,
Tipos, Maquinas,
Cajas, Estantes,
Cueros, Telas**

y toda clase de artículos para los ramos

DE

Imprenta, Litografía y Encuadernación

OFICINAS EN

LONDRES, NEW YORK, LIMA Y B. AIRES

Calle Bolivar esq. Belgrano

EXPOSICION AMERICANA

FLORIDA 220

BUENOS AIRES

Cassels & Co.

GRAM - O - FON

con piezas de ORQUESTA
y de PIANO
de lo mas interesante

COMPAÑÍA CERVECERIA BIECKERT-1900

(LIMITADA)

BUENOS AIRES

Recomendamos
las cervezas

PILSEN

BOCK

LA AFRICANA

Son las mejores



**LACLAUSTRA
& SAENZ**

MAIPÚ 41 y 43 - Buenos Aires

Importadores de las mejores marcas
de Productos Españoles

Y
Unicos Agentes

DEL



COGNAC DOMEQ

EL MEJOR
QUE SE CONSUME EN EL PAIS

VERDADEROS GRANOS DE SALUD DEL D^r FRANK



Purgativos, Depurativos y Antisépticos
Contra el **ESTREÑIMIENTO**
y sus consecuencias.
Sin cambiar sus costumbres ni disminuir la cantidad de
alimentos, se toman con las comidas, y despiertan el apetito.
Exijase el **Rótulo adjunto en 4 Colores.**
Paris, F^{te} LEROY, 9 Rue de Cléry y TODAS FARMACIAS.

El gran remedio casero NAFTALAN

Hasta Diciembre 1900 más de 2000 certificados médicos!

NAFTALAN, PRODUCTO NATURAL DE UNA FUENTE RUSA, CURA las enfermedades de la Piel, Reumatismo, Quemaduras, Inflamaciones y muchas otras dolencias.

G. Sinclair Gilchrist

Sucesor de J. A. BENNET y Cia.

Surtido completo en papeles
de Imprenta y de color

ÚNICO AGENTE DE LA

VALVOLINE

el mejor Aceite lubricante en el mundo para cilindros,
máquinas y transmisiones

Magnesia Plástica

para cubrir calderas y caños a vapor—ahorro del 25 %
de combustible

VASELINA y varias otras especialidades Norte-Americanas

SAN MARTIN 337 — BUENOS AIRES

Casilla 1541—Teléfono Cooperativa 52—Unión 718 (Central)



Racahout de los Arabes Delangrenier
El mejor alimento para los niños.

APARATOS Y ÚTILES
PARA LA
fotografía

SE REMITE

GRATIS

EL NUEVO

GRAN CATÁLOGO

PARA

1901



Ilustrado con 340 grabados

Enrique Lepage y Cia

BOLIVAR 375

Buenos Aires

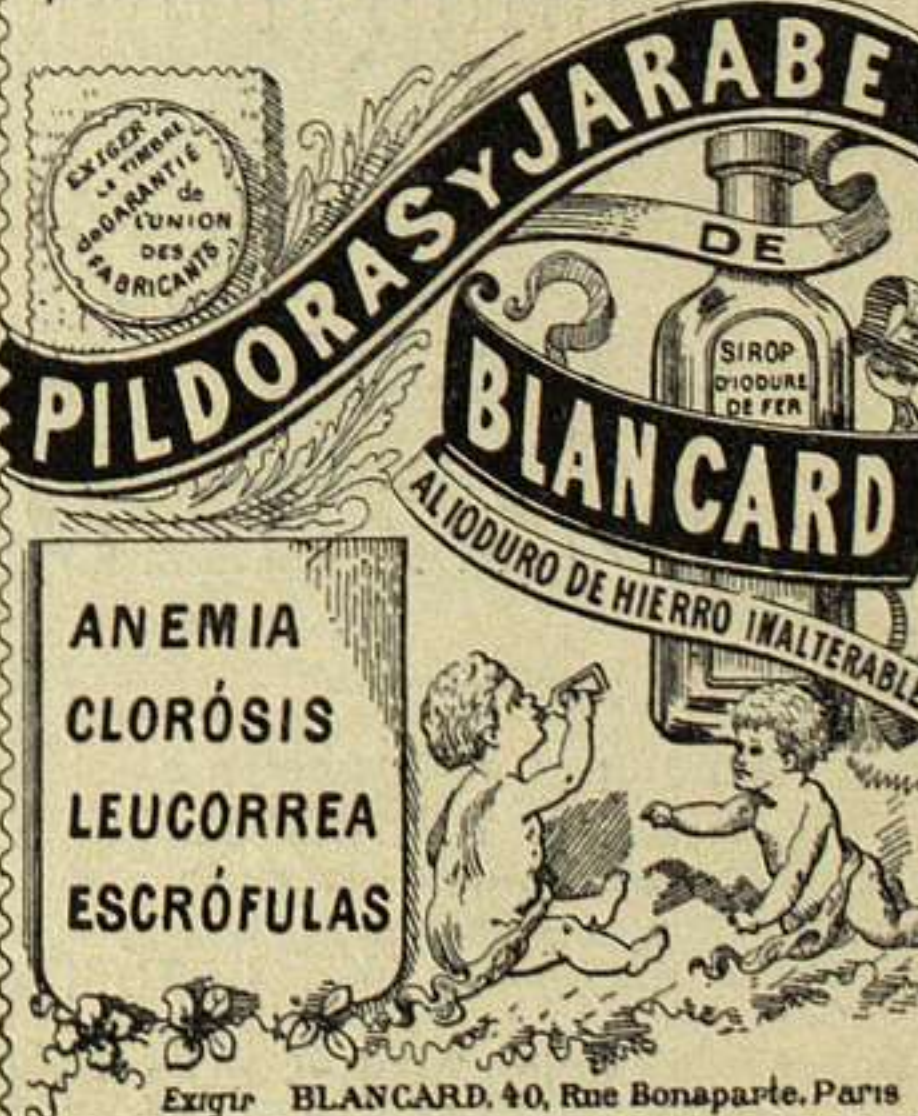
**M.
Mirás**

Carruajes de Remise
SERVICIO FÚNEBRE

Consulten mis precios antes
de resolver. Llamen por teléfono
a cualquier hora.

M. Mirás

Aprobación de la Academia de Medicina



PASTA DEPILATORIA DUSSE

Destruye los **VELLOS IMPORTUNOS**, Barbas, Bigotes, etc., en la cara de las señoras, sin ningún inconveniente para el cutis aún el más delicado; **50 AÑOS DE ÉXITO**, altas **Recompensas en las Exposiciones** y la **Aprobación de las mayores notabilidades del Cuerpo médico** garantizan la eficacia y la inocuidad absolutas de dicho producto. El **PILIVORO** hace desaparecer cualquier traza de bozos en los brazos, a los cuales comunica una blancura deslumbradora. — **DUSSE, 1, Rue J.-J. Rousseau, Paris.** De venta en las principales Perfumerías, Peluquerías, Tiendas, etc.

LA ILUSTRACION SUD AMERICANA

REVISTA ILUSTRADA DE LAS REPÚBLICAS SUD-AMERICANAS

DIRECCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:
657 - CUYO - 657

BUENOS AIRES, 30 DE SEPTIEMBRE DE 1901
AÑO IX—Núm. 210

DIRECTOR-GERENTE
F.^{co} CONTE MAC' DONELL



PRIMAVERA

COMPOSICIÓN DE ESTILO MODERNO, ORIGINAL DEL AFAMADO ACUARELISTA SR. GASTÓN GERARD

«LOS NIÑOS ARGENTINOS»

EL CONCURSO DE «LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA»

Continuamos recibiendo numerosas fotografías de preciosísimos *bebés*; verdaderamente la colección va a ser encantadora y excepcional. Un coro de ángeles, que contemplarán las madres con inefable y enternecedor gozo.

Sobre nuestra mesa de redacción, se amontonan los preciados tesoros, las cabecitas de blondos rizos, los ojos en que brilla la alegría y la inocencia, las sonrisas más placenteras, los frescos labios que están pidiendo besos... ó caramelos, las manitas sonrosadas llenas de oyuelos, ese conjunto de tiernas y móbidas carnes, esos hermosos capullos de la vida, en que cifran los padres, su orgullo y su esperanza.

Fuera desesperación de los pintores, aún de aquellos que tienen el secreto de la delicadeza más exquisita, intentar la reproducción en grupo, de tantas y tan variadas actitudes infantiles, de tan inefables expresiones y gestos, de tan graciosos ademanes y de tan puros perfiles.

Con entusiasmo responden las familias argentinas a nuestro deseo, y secundan los propósitos que llevan a LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA, a la celebración de este concurso de belleza infantil, y que merced a esta cooperación, será de brillantísimos resultados.

No solamente las más distinguidas familias bonaerenses, sino las de no menor rango de todas las provincias, se apresuran a remitirnos los retratos de sus hijos conforme a las condiciones estipuladas.

Estamos procediendo al orden y organización del certamen, al cual podremos dar forma concreta, en nuestro número próximo. No es cosa fácil ni rápida tarea, como a primera reflexión pudiera creerse. Surgen pequeñas dificultades en toda empresa, que es preciso salvar, sobretodo, cuando la que se acomete, como en esta nos acontece, se quiere que llegue a realizarse dentro de formas de la mayor corrección, acabada, perfecta, brillantemente y a satisfacción de todos, sin que resulte herida ninguna susceptibilidad.

Entre tanto, rogamos a cuantas familias se interesen en nuestro propósito y quieran que sus hijos tomen parte en este excepcional concurso, que de no habernos remitido ya, las fotografías de sus hijos, no demoren dicho envío, pues cuanto mayor tiempo se nos conceda para los trabajos de reproducción en fotograbado, más conveniente ha de ser para el esmero artístico con que hemos resuelto llevar a cabo, la ilustración del *Número Especial* dedicado a este concurso.

LA DIRECCIÓN.

BUENOS AIRES

LA QUINCENA

Aún cuando no ha sido el primer acontecimiento, siguiendo el orden cronológico, ha sido y debe considerarse el más importante, el de la inauguración de la sexta Exposición Ferial, que realiza la Sociedad Rural Argentina, en Palermo. Como dijo con acertada y feliz frase en su discurso el Presidente señor Ezequiel Ramos Mexía, esta Exposición abre un paréntesis a las tristes impresiones que a diario nos produce la crisis actual, la más aguda porque hemos pasado en el espacio de muchos años. Reanimámanse en efecto los espíritus, contemplando el hermoso espectáculo de esta riqueza ganadera, pero en nuestra opinión, eso no es bastante, porque no significa otra cosa sino quedarnos en la primera impresión y contentarnos con ella.

La misma palabra empleada por el orador lo demuestra. La Exposición Rural es un *paréntesis* abierto a la crisis, y la ortografía que necesitamos, es la del *punto final* y párrafo aparte.

Bien sabe Dios que no somos pesimistas, pero con no menores afanes nos alejamos del optimismo. Bien sabe Dios que nuestros comentarios, ante aquel conjunto numeroso de animales selectos, adolecen de cierto triste humorismo. Cerrados están todavía, por culpas que no hemos de concretar, los mercados europeos y especialmente los ingleses para nuestra exportación de carnes. Y este es gravísimo daño de que no nos consuelan las estadísticas, cuyos cálculos se procuran tan bondadosos como la intención con que están hechos.

Siendo gran verdad la afirmación formulada por el Sr. Ramos Mexía acusándonos de impresionables y exagerados por temperamento, se corre el riesgo de equivocarse, cuando a esta impresionabilidad se quieren atribuir culpas que no tiene y por ella trata de explicarse y razonarse todo. Juzguemos severamente nuestros defectos, que haciéndolo así, buen paso damos en el camino de corregirlos, pero no como aquellos mártires del cristianismo que hallaron goce en el dolor, y hasta cierta voluptuosidad en el tormento, hemos de ser tan despiadados y crueles con nosotros mismos, que hasta los males no buscados tengamos por bien merecidos, como si fueran obra nuestra, inculpándonos a la manera de los santos, que a imperfección y pecado tienen el mismo afán con que a la perfección, a la virtud y a la santidad aspiran.

No debe, no puede ser quejarse de vicio, este quejarse de todos los hacendados. Las ventas de animales, de cueros y de lanas han tenido y tienen una disminución tan cierta, que no impresionarse por ello, fuera mirar y atender con indiferencia la riqueza propia y la general del país. Las estadísticas no mentirán seguramente. La disminución habrá sido solamente de ese doce por ciento que totalizan, pero entonces hemos de buscar nuestros males en el exceso de bienes, en demasías de nuestra producción que dan un excedente a la oferta sobre la demanda y sin embargo no la abaratan, pugnando de este modo en lucha imposible contra el axioma de balanza mercantil. Como se vé, llegaríamos reflexionando así, a los extremos de lo absurdo, y no explicaríamos satisfactoriamente nunca, la realidad, inconcebible si se quiere, pero realidad brutal en el hecho de esta crisis.

Mirando y admirando en la Exposición Rural, esos hermosos ejemplares de raza, toros y vacas Durham ó Hereford, Polled-Angus, Friburgo y Holstein, caballos árabes ó de carrera, Shire, York, Hackney, percherones y anglo-normandos, carneros y ovejas Rambouillet, Oxford Shire, Down, merinos y Lincoln, hubo un momento en que sentimos orgullo ante el brillante muestrario de nuestra riqueza. Brillante y numeroso. Recorrimos los *box* y galpones, y este sentimiento experimentado a la vista del conjunto se acrecentó, se agigantó en el examen del detalle. Lustrosos pelos, ojos brillantes, miembros finos, sedosas lanas, redondas formas, todos los milagros realizados por la selección y la cruce, allí estaban haciendo ostentación y gala de su triunfo. Y de improviso, sin saber como, acudí a borrar de nuestros pensamientos el color de rosa en que estaban apareciendo, una extraña idea, una sombría reflexión.

La imaginación que nunca descansa, echó por senderos de extravío, y antojósele contemplar todo aquello, como si le recordara algo, visto otra vez, y en otra parte, espectáculos en cierto modo parecidos y en los cuales, lejos de contribuir el esplendor y la riqueza al regocijo, eran motivo de

mayor pesar y aumentaban la impresión desolada y triste de abandono y ruina.

Recordamos en esta nuestra crisis comercial, esos grandes establecimientos, abarrotados de mercaderías, mostrando en las vidrieras el lujo de las sedas más brillantes, de las joyas más preciadas ó de los muebles, cuadros, bronce y porcelanas más artísticas, espléndidamente iluminados y con numeroso personal de dependientes esperando a vender, cada cual en su puesto, mirando todos a la calle, a los transeúntes, con ese mirar anhelante, en acecho del comprador que nunca llega, en tanto que el dueño, el patrón, allá dentro, repasa las facturas, hojea los libros, palidece ante las próximas fechas de los vencimientos, y de vez en cuando, mira también, también se asoma a considerar el cuadro de aquella paralización y de aquella quietud como la de la muerte.

Nos llevó la fantasía más lejos aún, y nos hizo ver al industrial que reúne un día a sus obreros, en los espaciosos talleres, al pie de los motores mudos y fríos, de las potentes máquinas inmóviles, para decirles: «Hijos míos, esto se acabó. No puedo más. Se cierra la fábrica y yo también, obrero como vosotros, con vosotros voy a buscar trabajo». La memoria nos recordó el «meeting de los desocupados», el cual pudiera tener su complemento en el que con razón también podrían llevar a cabo los ocupados a vil precio, y salimos de la Exposición y de Palermo, regresando a la población viendo a cada cuadra, en una y otra vereda atados a rejas y balcones de pisos altos y bajos, los blancos papeles, numerosos, que parecen ya pedazos en que, para repartírselo entre todos los propietarios, se ha dividido y subdividido, un enorme cartelón sobre el cual estaba impreso el rótulo único donde se lea «ESTA CIUDAD SE ALQUILA», que acabará por sintetizar la catástrofe urbana.

¡No! No somos impresionables ni exagerados. ¡Estamos en desgracia! Solo falta saber si esta desgracia nos la hemos buscado. Si la merecemos. Si es que se pone a prueba nuestra resignación, ó si es que se nos castiga... y por qué.

Esta es la incógnita. Verdades las estadísticas, verdades nuestras riquezas ganaderas, verdad todo, pero no es menos cierto que hay que aniquilar esa gran mentira de la fiebre aftosa y demás epidemias, que nos cierran los mercados.

De lo contrario, no serán las vacas, sino los hombres los que se morirán de tristeza en este país.

Confesamos, no obstante lo anteriormente escrito, que la Exposición Rural, ha venido a dar nota consoladora a los abatimientos que nos preocupan.

* *

Más alegremente, con vibraciones brillantes de himnos patrióticos, ha resonado la que con entusiasmo de vivas lanzó el 20 de Septiembre la colectividad italiana.

La inolvidable fecha en que conmemora el Reino de Italia la realización completa de la unidad de todos los Estados diferentes en que estuviera dividida la Nación antes de 1860, es celebrada anualmente con esa expansión latina que ha de perdurar, para bien y hasta para distinción de la raza, pero nunca mejor que este año, por unirse a las alegrías del aniversario, las de solemnizarlo con la inauguración del grandioso edificio, en que los compatriotas enfermos, podrán verse atendidos y cuidados en uno que se llama Hospital y que es un Palacio.

Hermosa construcción que ocupa una superficie de 16.000 metros cuadrados próximamente, entre las calles Gazeón, Rawson, Potosí y Cangallo, la colonia italiana, puede tener a vanagloria, su acabamiento. En el Nuevo Hospital cuanto la higiene prescribe para estos edificios está logrado, cuanto exige el progreso en medicina y cirugía esté atendido, con tales creces que ha de ser maravilla de propios y extraños que lo visiten. Fué por tanto una hermosísima festividad esta en que el patriotismo exaltaba y ponía al lado suyo, caridad y beneficencia, haciendo obra de varón, no solo fuerte, sino bueno, al terminar de hacer también la magnífica obra arquitectónica.

* *

¡Quincena de fiestas en suma! Nunca mayor ni mejor aplicación debe tener el añejo refrán que aconseja «a mal tiempo, buena cara». Porque también en estos días ha celebrado y conmemorado su independencia la nación chilena.

Y nosotros confraternizando con ellos, nos hemos asociado a su regocijo, que en esta ocasión coincide con la exaltación al gobierno de aquella república del nuevo Presidente señor Riesco.

El distinguido diplomático señor Carlos Concha Subercasseaux, vióse objeto de las merecidas atenciones y agasajos que su exquisita cortesía y el amplio lugar que ha sabido hacerse en nuestra buena sociedad le conquistaron desde el primer momento.

Concurrieron a la legación durante el día, gran número de visitantes y el banquete ofrecido por el ministro, a los representantes del gobierno, a sus colegas del cuerpo diplomático y a otras personas de alta posición política y social, tuvo por más de un concepto importante significación. Levantáronse allí las copas al par que los corazones, en brindis en que se vaciaron por la prosperidad de ambos países y por la fraternidad, que se desea cada vez más afianzada. No echémosle agua a este vino, que es generoso, y bebámoslo puro, los de aquende y allende la cordillera. Unamos nuestros votos a los pronunciados por el señor Concha Subercasseaux y por el Ministro de Relaciones Exteriores, y contribuya cada cual en la medida de su esfuerzo, a la creación de esa armonía y concordia que han de ser como aliento de inmortalidad para el alma de las nacionalidades americanas.

* *

La amenaza de huelga de los cocheros, termina nuestros apuntes. Se nos dirá, que dados los tiempos malos, que corren, el que no corran los carruajes, poco debe importarnos, y aún nos felicitáramos de ello porque al cruzar de una a otra vereda, no nos estorbarían para andar a pie.

En pocas ciudades abundarán tanto como en Buenos Aires los aurigas con dotes oratorias y aficiones parlamentarias; dijérase que acechan el menor pretexto y la ocasión más calva, para constituirse en asamblea y pronunciar discursos. Esto es laudable y mentira parece que quienes hablan tan bien en público sean en la generalidad de los casos y en privado tan mal hablados con el público mismo. Es que el pescante no es tribuna, y es también que lleva el cochero al empuñar el látigo, el símbolo de la tiranía, contra lo en lo riñe toda afición ó tendencia democrática. Quéjense en esta ocasión, de la municipalidad, su *bête noire* en todas, y se quejen por la ordenanza que les impone la adquisición de una libreta, en la cual los patronos expidan, digámoslo así, los certificados de buena ó mala conducta; quéjense de que se les exija no lucir bigote, ir afeitados, equiparándose con los cómicos, toreros y curas y a todas estas cosas llaman y califican con la palabra que ellos usan más en su lenguaje y en sus actos. Con la palabra *atropello*.

Si es tal el calificativo que merece, en realidad los cocheros hacen bien en protestar, porque se les hace la competencia y hasta se les arrebató una prerrogativa.

IGNOTO.

EL DR. JOAQUÍN V. GONZÁLEZ

MINISTRO DEL INTERIOR

El día 9 del corriente tomó posesión del cargo de Ministro del Interior, el Dr. Joaquín V. González, cuyo acertado nombramiento ha sido recibido por la opinión con general aplauso.

Al publicar hoy su retrato, ocioso é innecesario fuera, enumerar los méritos que justifican en el distinguido publicista, la elección con justicia hecha por el Poder Ejecutivo. Es el Dr. González, como han reconocido al dar cuenta de su nombramiento, los mismos órganos de oposición más caracterizada en la prensa diaria y política, una de las genuinas representaciones de la más alta intelectualidad en la generación á que pertenece.

Cifranse en él las esperanzas que inspira siempre en política el *hombre nuevo*, esperanzas, que en ocasiones como la actual, es difícil resulten defraudadas. En nuestros círculos literarios, el Dr. Joaquín V. González, figura en primera línea, lugar conquistado palmo á palmo con obras que son joyas de la literatura nacional y que le acreditan como pensador profundo y galano y vigoroso ingenio patrio. La política necesita renovar su viciado ambiente con aires puros, y convienen al tronco viejo las nuevas savias. Desligado de esos compromisos ineludibles que procura una larga actuación en los negocios públicos, ageno á camarillas, desconocedor de habilidades y manejos que por otra parte repugnarían á su entero y noble carácter, que ha vivido hasta ahora la vida independiente y altiva, propia de los hombres consagrados por entero á la idea, al sentimiento, al arte y á la ciencia, el nuevo Ministro del Interior lleva generosos arranques é iniciativas nobles al ramo de gobernación que le cupo en suerte, y en ese elevado cargo, ha de imprimir rumbos benéficos á la administración pública, dejando honradas huellas de su paso.

Somos, como se vé, optimistas en este punto, pero razonamos nuestro optimismo. El talento y la vasta ilustración del alto funcionario, sobrada garantía son, para que nosotros al par que cuantos mejor y más de cerca conocen estas dotes suyas, nos decidamos á convertirnos en profetas de bienandanzas.

El inspirado autor de *Mis Montañas*, viene á confirmar una vez más, estamos seguros de ello, la verdad que en repetidas ocasiones se ha comprobado. Que los literatos, y sobre todo, los grandes literatos tienen sobradas dotes, para las seriedades de la política, en realidad *menos serias* que las del arte y la literatura misma. Viene á demostrar el error en que incurren los que juzgando ligeramente, y con criterio á todas luces absurdo, al par que se maravillan de la suma de conocimientos casi enciclopédicos que revela el autor en el libro, niegan que este tan profundo conocedor de la *teoría*, tenga las condiciones que para la aplicación y la *práctica* se requieren. La experiencia demuestra no obstante lo contrario y esta vez indudablemente no se desmentirá.

No puede abrigarse temor de que la política desacredite en sus actos públicos, á quien como el Dr. González, hasta ahora, tan alto ha sabido «colocar su crédito y con él, sin menoscabo alguno, se presenta en la escena donde se riñen tan enconadas batallas.

CRÓNICA EXTRANJERA

El mismo día en que celebraba Chile, el aniversario de su independencia inauguraba su gobierno el nuevo Presidente Sr. German Riesco, haciendo declaraciones en pró del afianzamiento de la paz y del mantenimiento de una política de cordialidad internacional.

Es el señor Riesco, cuñado del malogrado Errázuriz, y pertenece á la magistratura. Senador y ministro antes de llegar al elevado cargo que le ha conferido la elección de sus conciudadanos, está dotado de altas cualidades de inteligencia, de un gran espíritu reflexivo y serio, habiéndose consagrado especialmente al estudio de las cuestiones económicas y sociales. Sus declaraciones han sido á no dudar, bien meditadas, al posesionarse del Gobierno y entre ellas, naturalmente, nos interesan directamente, las que en manera explícita hizo al examinar el estado de los asuntos chileno-argentinos. Al analizar este punto pronunció el Presidente los siguientes nobles conceptos: «No creo que ningún peligro serio pueda venirnos del lado del Atlántico: hay engrandecimientos simultáneos que

no se excluyen, sino que se completan. El día que en ambas riberas de nuestra América Austral, se alcen naciones grandes y fuertes, todos estaremos más seguros y mejor defendidos; pero ese engrandecimiento común debe buscarse lógicamente por el camino del trabajo y de la confraternidad más bien que por el de las riñas». No hacen falta los comentarios.

Confundiéronse las fiestas patrias con las de la recepción del mando gubernativo y el Presidente se vió aclamado por el pueblo al dirigirse al *Te-deum*, rodeado y seguido por numeroso acompañamiento. El nuevo ministerio organizado por el Sr. Riesco, está compuesto con los hombres más significados en los partidos liberales, y al par sostenedores de su candidatura. Es Jefe del gabinete y Ministro del Interior el Sr. Ramón Barros Luco; de Relaciones Exteriores, Eleodoro Yañez; de Guerra y Marina, Beltrán Mathien; de Hacienda, Juan Luis Sanfuentes; de Justicia é Instrucción Pública, Manuel Egidio Ballesteros y de Industrias y Obras Públicas, Ismael Tocornal.

LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA, envía con la felicitación al primer magistrado de la Nación vecina y amiga, su adhesión y aplauso á los nobles propósitos de confraternidad sud-americana tan claramente expresados en las frases del discurso-programa presidencial que hemos reproducido textualmente.

**

El movimiento político también en la República del Perú no menos ligada

á nosotros por iguales vínculos, ha tenido feliz desenlace quedando arregladas las dificultades que produjeron el retiro del gabinete que presidía el doctor Almenara, con la constitución del nuevo gobierno de que es presidente y Ministro de Relaciones Exteriores el doctor Cesáreo Chacaltana, personalidad de relevantes dotes intelectuales, y uno de los primeros estadistas de reputación bien confirmada en Sud-América, publicista distinguidísimo, y hombre de gobierno, capaz con sus energías y aciertos, de llevar á su país por esos senderos de prosperidad, en que tan briosamente ha entrado para enorgullecimiento propio y de las naciones hermanas.

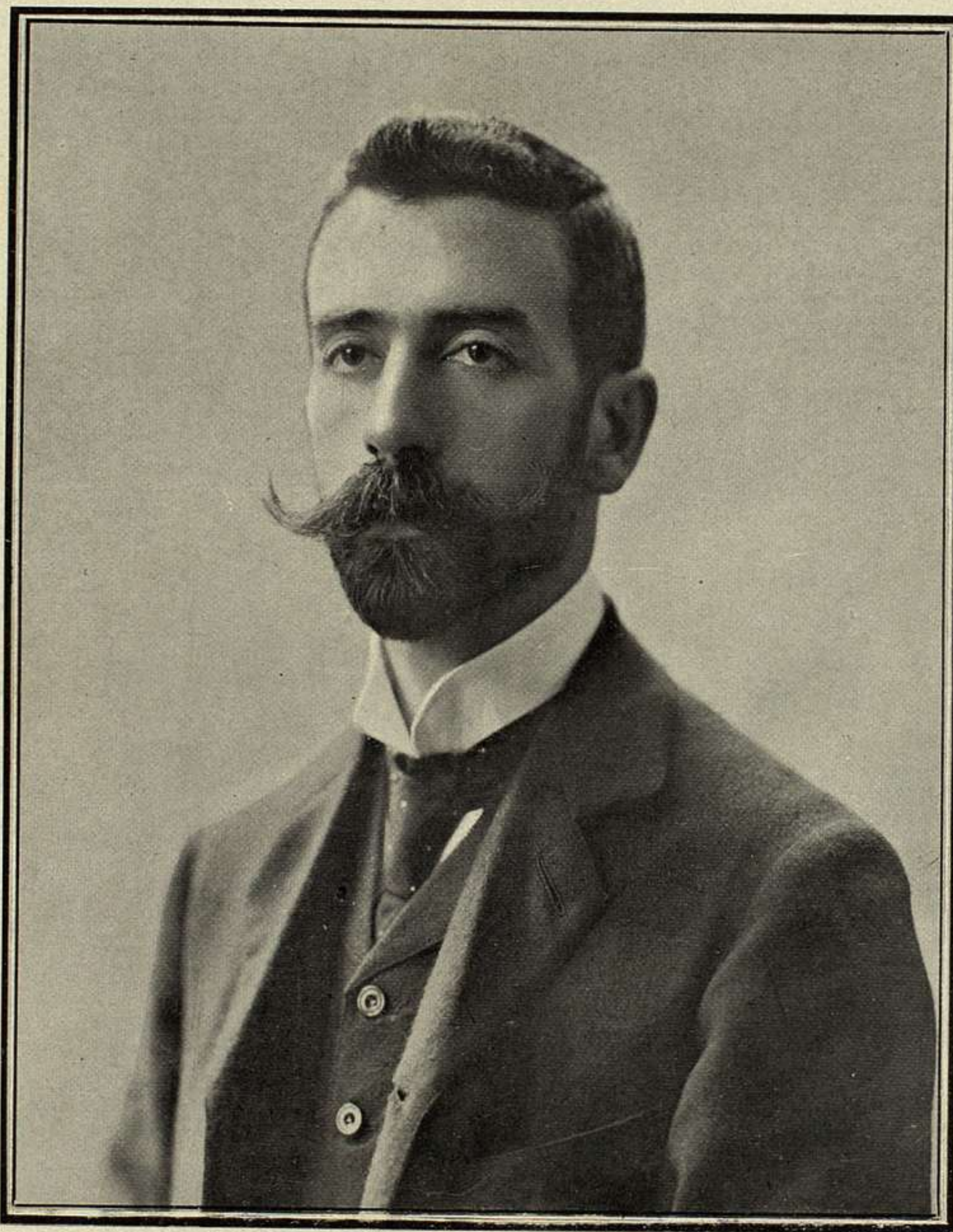
**

Pero los acontecimientos faustos no en toda América, podemos registrarlos para nuestro beneplácito. Continúa cada vez con más graves caracteres el conflicto entre Venezuela y Colombia. Invadido el territorio de esta última por fuerzas ecuatorianas, la complicación aumenta, extendiéndose á todo el Noroeste del continente sud-americano y á una parte de Centro-América. Hay tal confusión y mezcla de intereses políticos entre Colombia, Venezuela y el Ecuador que intervienen los hombres públicos de cada uno de estos países con sobrada frecuencia en los asuntos internos del país vecino. Tanto el general Alfaro, que acaba de abandonar la Presidencia del Ecuador, como el general Plaza que le sucede, han influido activamente durante su residencia como desterra-

dos en Costa-Rica, en las luchas para derrocar los gobiernos de Bogotá. D. Rafael Uribe y Uribe jefe del partido de los liberales, llamado en Colombia «de los jóvenes», tiene grandes prestigios como militar, orador y escritor. Durante su destierro, en frecuentes peregrinaciones á través de Centro-América y de los Estados Unidos, vigilado por los agentes del gobierno de Bogotá, buscó apoyos para la causa de Colombia, y eludiendo habilmente aquella vigilancia, cuando se le suponía en Nueva-York, estaba organizando la expedición revolucionaria en Curaçao, y conquistando el apoyo del Presidente de Nicaragua, Venezuela también está de parte de los liberales colombianos. Andrade, Crespo y Castro en la actualidad, están al lado de Uribe y si á esto se agrega que los Estados-Unidos tampoco simpatizan con los gobernantes de Caracas, la situación viene á estremarse en tal modo que es necesaria una pronta solución.

**

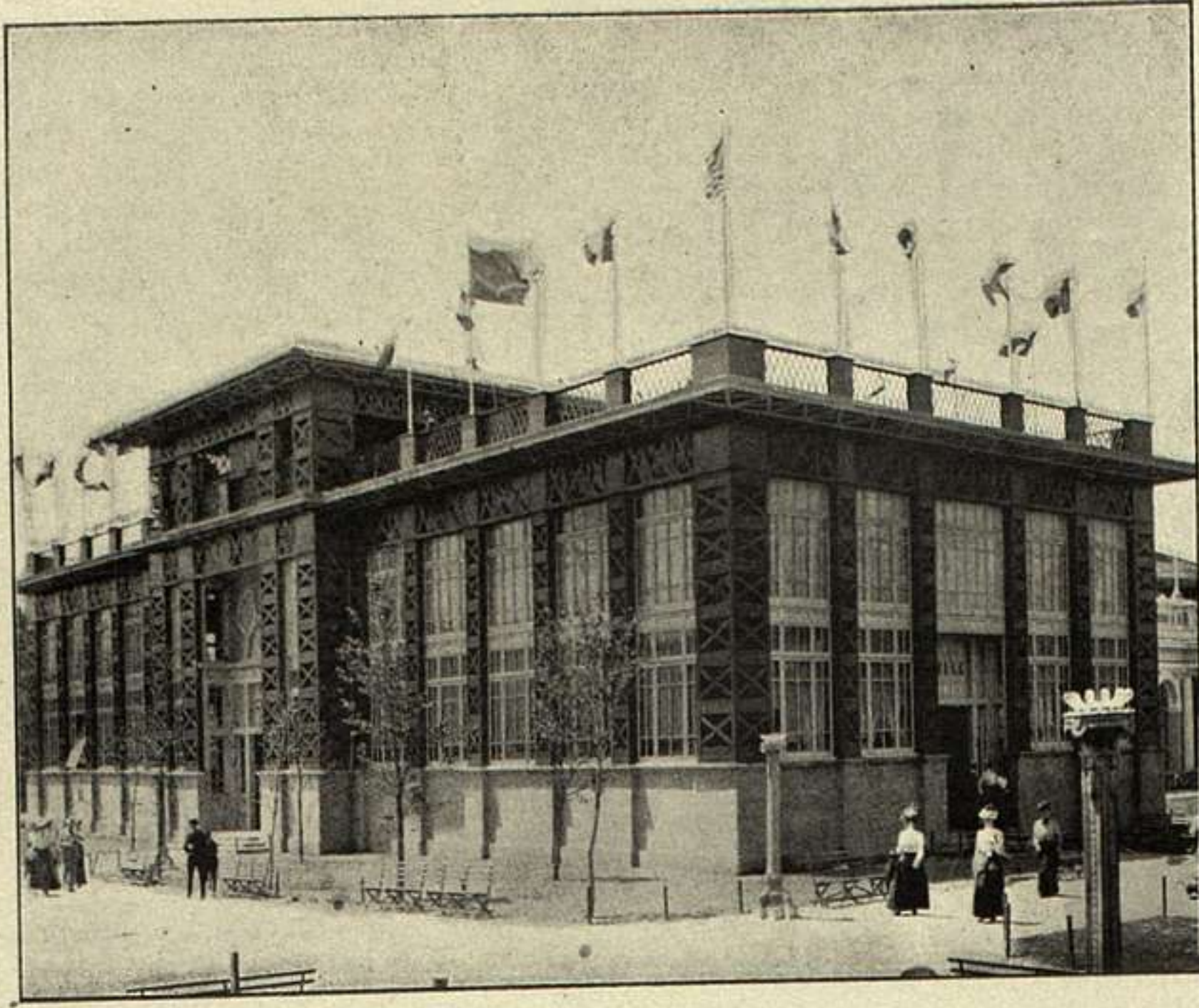
Ha reemplazado en la Presidencia de los Estados-Unidos, al malogrado Mackinley, el honorable Theodore Roosevelt, de cuya historia política, sábase desde el año de 1880, cuando fué elegido miembro de la legislatura del Estado de Nueva-York. En 1886 se presentó como candidato para el cargo de «mayor» (alcalde) de aquella misma municipalidad y en 1889 figuró nombrado por el Presidente Harrison, miembro de varias comisiones importantes. Durante la guerra con España Roosevelt, organizó el regimiento de *Rough-Riders* (ginetes impetuosos) que fué mandado por él mismo, y se componía exclusivamente de los jóvenes de las familias más conocidas norte-americanas. En las últimas elecciones presidenciales la Convención



DR. JOAQUÍN V. GONZÁLEZ

DISTINGUIDO LITERATO — NUEVO MINISTRO DEL INTERIOR DE LA REPÚBLICA ARGENTINA

Fotog. Witcomb



PABELLÓN DE CHILE EN LA EXPOSICIÓN PANAMERICANA—BÚFALO 1901

del partido republicano, le designó candidato para la Vice-presidencia, y por tal concepto viene a ser hoy el sucesor de la víctima de Czolgosz. Como escritor, obras debidas a su pluma son, la «Historia de la guerra de 1812» la «Vida de Tomás H. Benton» «Vida del Gobernador Morris», «Ensayos sobre política práctica», «La Conquista del Oeste» y la «Historia de la ciudad de Nueva York.»

En lo que más se ha distinguido y lo que a más gala tiene, son los ejercicios físicos, en los cuales efectivamente descuella, siendo consumado *sportman*; es bajo este concepto uno de los hombres más fuertes de los Estados Unidos; diestro jinete, habil cazador «cowboy» y el *yachtsman* de más nombradía.

Su programa político ha despertado gran interés. Mr. Roosevelt se ha declarado decidido a fomentar el comercio entre los Estados Unidos y la América del Sur, facilitando la creación de líneas directas de navegación tanto en la costa del Atlántico, como en la del Pacífico, manifestándose por otra parte adversario de las guerras de tarifa y resuelto a que se allanaran las diferencias comerciales entre su nación y los países extranjeros.

En cuanto a política internacional, los tribunales de arbitraje contarán con su predilección para dirimir todas las cuestiones y evitar las guerras.

En Europa, dos acontecimientos preocuparon los ánimos. La salud del Papa cuya extrema debilidad hizo abrigar temores de un funesto desenlace que por ventura no ha sobrevenido y la visita del Czar a Francia, que se relaciona con rumores de una inteligencia franco-hispano-rusa, ha sido igualmente objeto de animados comentarios.

El Czar de Rusia, no pue-

de llamar a los suyos, viajes de recreo. El cúmulo de medidas de precaución que se adoptan, para evitarle ser víctima de un atentado hace tristísimas estas escursiones. Cuesta hoy grandes sinsabores, ser soberano, y el autócrata, constantemente amenazado por los elementos anarquistas y nihilistas, es digno de compasión. Miles de gendarmes y oficiales de policía le rodean y vigilan a cuantos ciudadanos quieren presenciar su paso. La República Francesa festeja la visita, pero en tanto que dura, el recelo, el temor, el susto casi, dominan a cuantos tienen que agasajar al ilustre huésped.

La presencia del Czar en Francia se interpreta como un triunfo para la política de Mr. Loubet y Waldeck Rousseau, demostrando que la alianza de las dos naciones está basada en una amistad real, y mientras esta exista nuestra opinión, coincidiendo con la de los más importantes órganos de publicidad de Inglaterra, considera el hecho como importante factor que viene a contrarrestar la triple alianza y a contribuir al sostenimiento de la paz en Europa.

(De fotografías remitidas por nuestro enviado especial Sr. Serafín).

EL PABELLÓN DE CHILE EN LA EXPOSICIÓN DE BÚFALO 1901

(DE NUESTRO ENVIADO ESPECIAL)

Búfalo 7 de Septiembre de 1901.

Señor Director de LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA.

En el piso principal del pabellón chileno de esta grandiosa exposición se encuentran instaladas las siguientes secciones: AGRICULTURA, MINERÍAS, MANUFACTURAS, ELECTRICIDAD Y MATERIAL DE GUERRA, ETC.

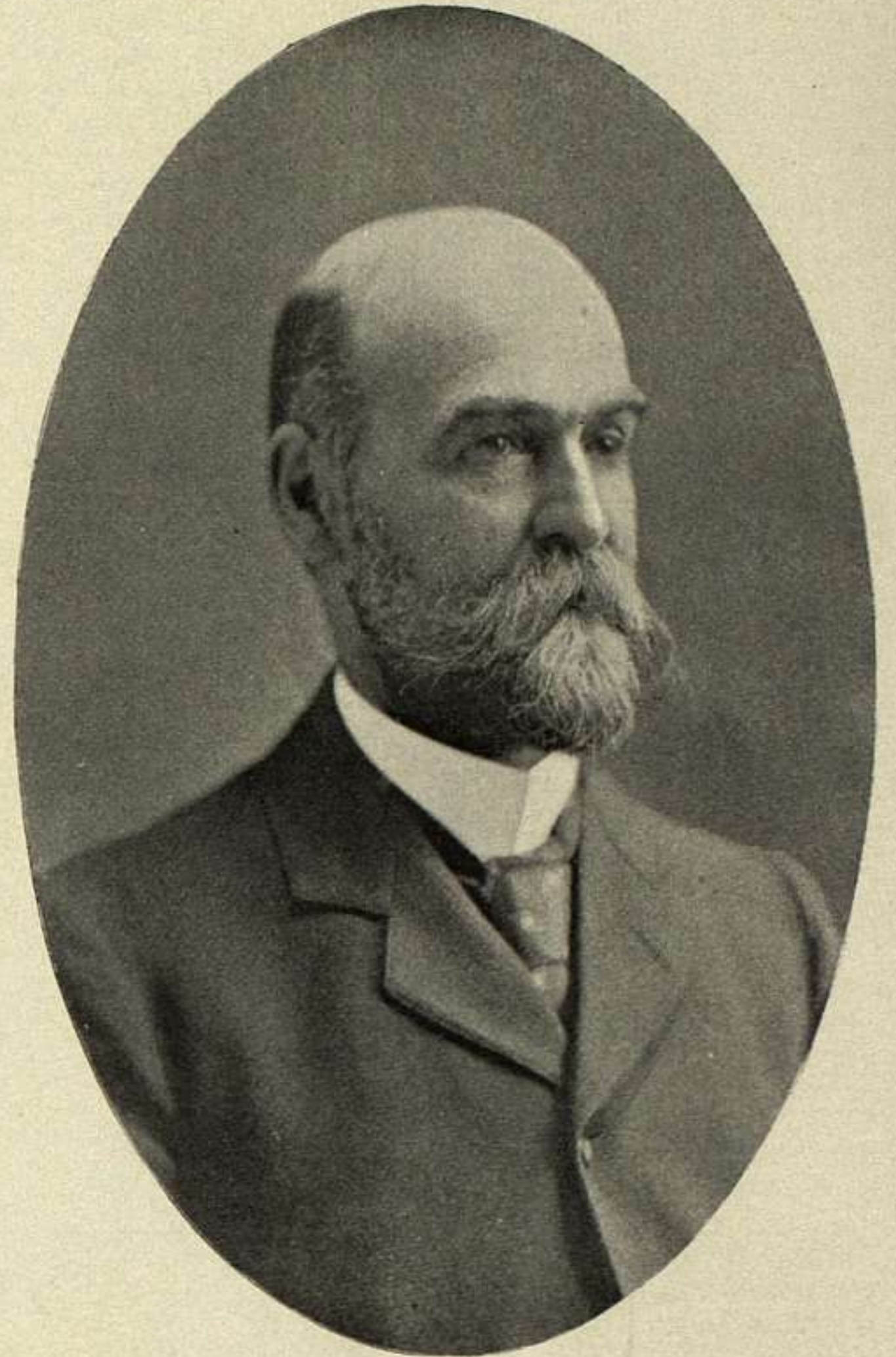
En el segundo piso, se encuentra la galería de bellas artes, la biblioteca y las secciones de trabajos escolares, de muebles artísticos y de ciencias naturales, pesquería y peletería.

La sección de agricultura encierra una variada y rica colección de cereales de todas clases, farináceos y semillas, siendo de notar los trigos, cebadas, frijoles, garbanzos, semillas de alfalfa, etc.

La colección de frutas no es menos interesante y se compone de gran variedad de muestras de uvas, duraznos, manzanas, ciruelas, peras, etc., conservadas en licor especial.

Llama también la atención una colección de papas. Son así mismo interesantes las muestras de miel y cera, de tabacos, de fibras textiles, de maderas, de lanas.

Esta sección demuestra la riqueza y variedad de los productos agrícolas de Chile.



SR. ENRIQUE BUDGE
REPRESENTANTE DEL GOBIERNO DE CHILE EN LA EXPOSICIÓN
PANAMERICANA DE BÚFALO 1901



SR. JULIO PEREZ CANTO
CÓNSUL GENERAL DE CHILE EN LAS REPÚBLICAS DE LA AMÉRICA CENTRAL—DELEGADO A LA EXPOSICIÓN PANAMERICANA DE BÚFALO 1901



PABELLÓN DE MÉJICO EN LA EXPOSICIÓN PANAMERICANA—BÚFALO 1901

X.

EL PABELLÓN DE CHILE EN LA EXPOSICION DE BÚFFALO 1901

(DE NUESTRO ENVIADO ESPECIAL)

Búffalo 7 de Septiembre de 1901.

Señor Director de LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA.

En el piso principal del pabellón chileno de esta grandiosa exposición se encuentran instaladas las siguientes secciones: AGRICULTURA, MINERÍAS, MANUFACTURAS,



PAGINA FALTANTE

E
E EN LA EXPOSICIÓN
LO 1901

apas. Son así mismo
de fibras textiles, de
os productos agrícolas



viene a contrarrestar la
paz en Europa.

(De fotografías remitidas por nuestro enviado especial Sr. Serafini).

X.

PABELLON DE MEXICO EN LA

AMERICANA- BÚFFALO 1901

EXPOSICION DE ARTISTAS.

SALON FREITAS Y CASTILLO. ARGENTINOS



PAGINA FALTANTE



RTA»—PASTEL NEGRO



PASTEL NEGRO

la gracia. Gracia en la a. Hay uno sobre todo a sonrisa a los labios. nota blanca del case- de palomas posando el ullerini ama la vida y es hombres y a las co- , se revela pintor más pincelada, refrenando lera necesario cuando osible.

uarela. *La Bendición* la obra expuesta, que ber figurado en la ex- or catamarqueño debe ón que habrá salido de us renglones impresos r la misma indudable- Celestial la misericor- cian.» De no ser tal la o y conocedor de sus os de catálogo. Claro *ndición Episcopal*, pero absurdo, que reprochar anto tiene de Pradilla, o que equivale a decir nte personal y propia. n todo lo que merezca o la peregrina manera i pintor tan *afortunado* » Colorista y dibujante, omo se produce la ana- para analizar la factu-

menos, tanta protección como los restantes. Mayor todavía, porque precisamente, el proteccio-

ra y alejándose después, encuentra realizado a maravilla el cambio en el valor de los tonos, debido a su distancia mayor ó menor de la retina. Los que estaban justapuestos, y percibía distintamente de cerca, se fusionan de lejos. Ciertas superficies coloreadas, que eran verdaderos matices al mirar-

EXPOSICION DE ARTISTAS ARGENTINOS

SALON FREITAS Y CASTILLO



Débase ante todo gratitud á los artistas por el esfuerzo realizado. Que tales artistas son no cabe dudarlo, ante la gallarda manifestación de sus obras, y que sienten el arte y por él viven, intensamente, con absoluta abstracción de la realidad actual, tan poco propicia á su nobilísimo trabajo, lo prueban de acabada manera, abriendo en plena crisis económica, esos dos torneos en que se rompen lanzas por el ideal de lo bello y de lo bueno, menospreciando los utilitarismos á la moda y al día.

Los pintores argentinos y los pintores y escultores italianos que cultivan su profesión entre nosotros, han expuesto sus obras, *pared por medio*, los primeros en el salón Freitas y Castillo, los segundos en el de Witcomb. De ambas exposiciones hemos de hacer estudio por separado, y empezaremos en este artículo examinando los cuadros de los artistas argentinos.

Lamentamos en el catálogo la publicación de éste con prefacio. Los Della Valle, Caraffa, Schiaffino, Sivori, Ballerini, Rodríguez Etchart, no necesitan ser presentados. Su reputación es sólida entre nosotros, están en su casa, y entre personas á quienes conocen y de quienes son conocidos y amigos antiguos. Bajo este concepto, huelgan, pues, esas trece páginas escritas en nuestro idioma y firmadas en el de los franceses, pecando de oficiosidad cuanto en ellas expresa Monsieur Henri Dousset, cuyo nombre ó pseudónimo es aquí lo único que suena á nuevo y extraño. No deben artistas de valía, verse recomendados y sometidos al trato que corresponde para los principiantes. Añádase que el público no gusta de ser guiado y llevado como con andadores, y quiere que le dejen su libertad para el discernimiento. La lucha es directa con él, no tolera intermediarios, y le entusiasma sentirse vencido y conquistado por un artista, cuerpo á cuerpo, cara á cara, en trabazón de músculos de atletas, que bajan á la arena, sin escudos ni cascos ni corazas.

Antes de entrar en materia, aprovechemos la oportunidad que se nos ofrece para pedir al Gobierno, tenga por llegado el momento de consagrar al arte nacional, la atención y los cuidados que merece. Salga de su inacción que nos sabe á menosprecio. Es indecoroso que nuestro Museo de Bellas Artes continúe en un local donde riñen la luz y el espacio tales batallas con los cuadros que los destrozan y los que no sucumben á estos golpes, quedan aplastados por los techos. Sin quitar sus méritos de elegantes sa-

nismo, que en industria y agricultura, someten las distintas escuelas económicas á discusiones, en lo que al arte se refiere, es de derecho indiscutible.

Esas dos exposiciones, dos *meetings* son pidiendo local, pidiendo hogar digno, para alojamiento de las obras artísticas. Tanta importancia tienen como los *meetings* de los obreros pidiendo trabajo. Examinemos ahora las obras expuestas, siguiendo el mismo orden alfabético del catálogo.

Nueve acuarelas expone Ballerini, alegremente trabajadas sobre la gota, frescas, espontáneas, donosas. Exceptuando la señalada como última para la numeración, todas ellas son paisajes *d'apres nature*, llenos de luz, y no solo de color sino de colores. El senti-



EDUARDO SCHIAFFINO—«BERTA»—PASTEL NEGRO



ANGEL DELLA VALLE—«INCENDIO EN LA PAMPA»—ÓLEO



EDUARDO SCHIAFFINO—«TIPOS INDÍGENAS»—PASTEL NEGRO



EDUARDO SCHIAFFINO—«ISABEL»—PASTEL NEGRO

loncitos de espera á los que generosamente entendemos que han prestado los fotógrafos señores Freitas y Castillo y Witcomb, es lo cierto que no reúnen tampoco las condiciones necesarias para la buena exhibición de las obras de arte y que urge tener un verdadero *Salón de Exposiciones* y que es el Gobierno también el llamado á poner á disposición de los artistas todos.

Que existen el arte y los artistas es un hecho indudable. Han surgido espontáneamente, sin protección ni ayuda de ninguna clase. Son donativos del cielo, del clima, del temperamento, hechos al corazón y al alma de algunos seres privilegiados; son digámoslo así, productos del país, y necesitan por lo menos, tanta protección como los restantes. Mayor todavía, porque precisamente, el proteccio-

niento que predomina en ellas es el de la gracia. Gracia en la factura, y en la visión de la naturaleza. Hay uno sobre todo que no se puede mirar sin que acuda la sonrisa á los labios. El panorama de la ciudad del Tandil. La nota blanca del caserío, destacándose á *plein air*, tiene algo de bandada de palomas posando el vuelo en medio de un campo. Como paisagista, Ballerini ama la vida y canta un himno regocijado al sol y á la llanura. á los hombres y á las cosas. En su estudio de figura *El Anuncio del Torneo*, se revela pintor más sóbrio, acaso menos espontáneo, castigando mucho la pincelada, refrenando esos hermosos arranques del acuarelista, que considera necesario cuando menos, recordar el óleo é imitar sus empastes en lo posible.

Caraffa, solamente presenta una hermosísima acuarela. *La Bendición Episcopal*. Pero es tal la calidad y buena casta de la obra expuesta, que suple á la cantidad con que seguramente pudiera haber figurado en la exposición, añadiéndole otros cuadros. El notable pintor catamarqueño debe estar satisfecho y nos imaginamos la frase de perdón que habrá salido de sus labios, leyendo las cinco líneas, que al final de sus renglones impresos le consagra Mr. Dousset. Nos la imaginamos por ser la misma indudablemente que pronunció Jesús, impetrando de su Padre Celestial la misericordia divina, para aquellos que «no sabían lo que se decían.» De no ser tal la actitud de Caraffa, le suponemos dueño de sí mismo y conocedor de sus poderíos lo bastante para no hacer caso de los críticos de catálogo. Claro está que es discípulo de Pradilla, el autor de *La Bendición Episcopal*, pero que esto pueda reprochársele, es más inverosímil y absurdo, que reprochar á Sivori el serlo de Collin y Puvis de Chavanes. Tanto tiene de Pradilla, como de Villegas, como de Barbudo, esa acuarela, lo que equivale á decir que no tiene nada de ninguno, que es completamente personal y propia. Añádase que es espléndida y puede compararse con todo lo que merece igual calificativo, y con esto podemos decir, imitando la peregrina manera de adjetivar al uso del cataloguista, que Caraffa es pintor tan *afortunado* como Pradilla, porque «tiene la fortuna de pintar bien.» Colorista y dibujante, vence todas las dificultades á lo maestro, y sabe como se produce la anamorfosis en el espectador, que acercándose primero para analizar la factura y alejándose después, encuentra realizado á maravilla el cambio en el valor de los tonos, debido á su distancia mayor ó menor de la retina. Los que estaban justapuestos, y percibía distintamente de cerca, se fusionan de lejos. Ciertas superficies coloreadas, que eran verdaderos matices al mirar-

las separadamente, toman por contraste é influencia reciproca un valor diferente, si se las mira desde el punto necesario para que puedan entrar juntas en el campo de la visión. Hay en suma en *La Bendición Episcopal*, esos efectos inesperados, que consigue el pintor, empleando los colores, que han de ser vistos de lejos, aplicados unos tras otros de manera que cada nuevo toque cambie de valor según el que esté inmediato, y modifique el matiz de los anteriores.

Della Valle, el autor del *Malón* siempre recordado, expone tres obras en que reafirma su reputación como pintor del movimiento, y del gran ambiente. La empresa es temeraria y a primera reflexión parece absurda. Pintar el movimiento, es fijarlo en la tela. Hay algo de contradicción por tanto en los términos del problema.

Y sin embargo, della Valle como Friant, el autor de la *Toussaint* del Luxemburgo, como Salvator Rosa, como Checa, ha sentido que el movimiento es el encanto y la vida de la naturaleza. ¿Qué fuera el mar



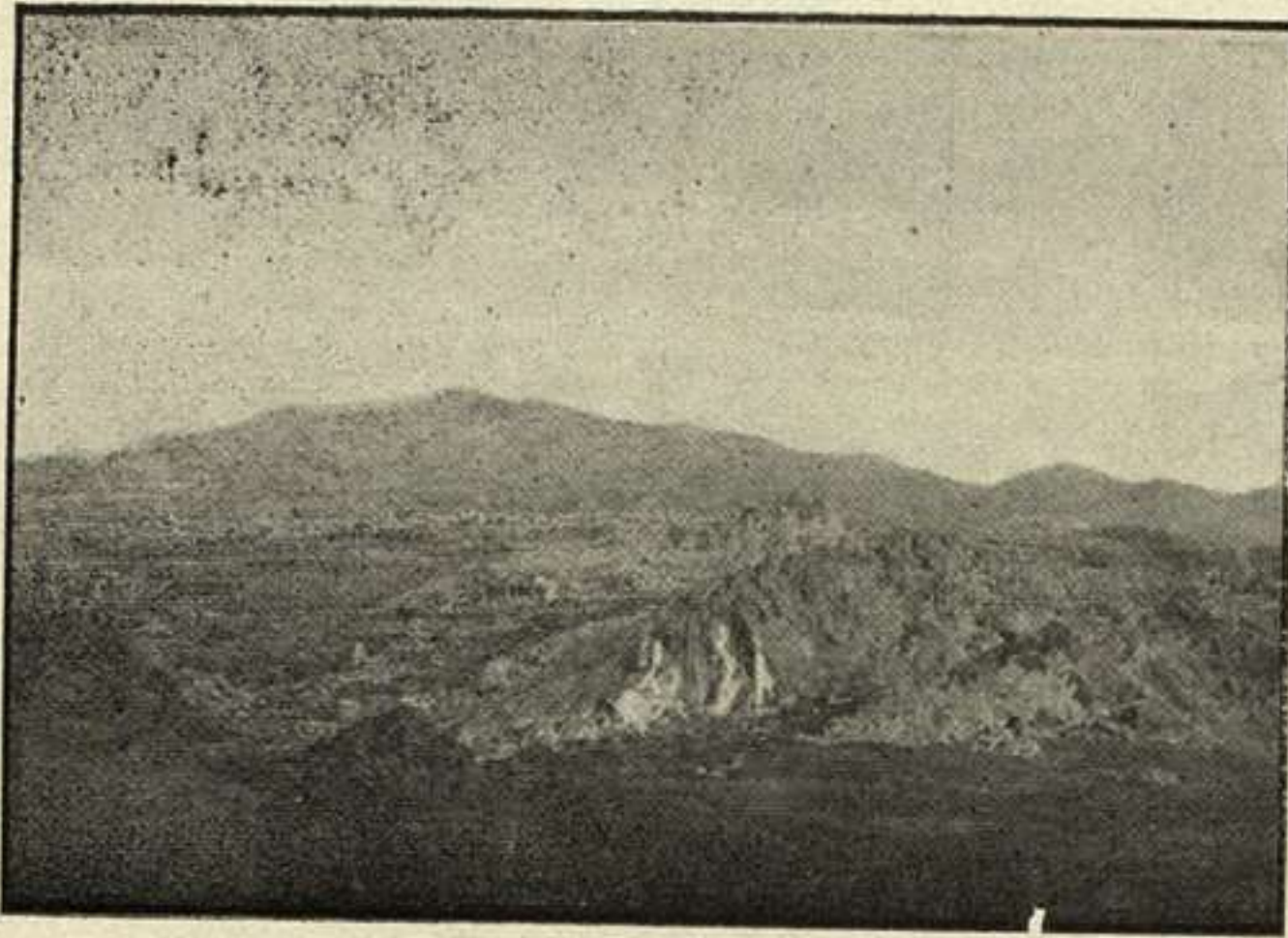
AUGUSTO BALLERINI—EL ANUNCIO DEL TORNEO.
(SIGLO XVI)—ACUARELA



[EDUARDO SCHIAFFINO—GABRIELA—ÓLEO

ciendo en la Pampa y en *El Aparte*, está vencida la primera de todas las dificultades, que es la exactitud de las actitudes. Las figuras están reproducidas en plena acción, en la sencillez del ademán natural, inconscientes de la mirada que las sorprende así. No hay ningún convencionalismo. En la evolución actual de la pintura, estamos ya convencidos de que es preferible la naturaleza misma para la representación de los animales en movimiento. Merced á las revelaciones de la fotografía instantánea, los artistas han aprendido á ver como *vuela* un pájaro, como *galopa* un caballo. Rídiculos nos parecieron al principio los cuadros en que los movimientos reales, se reproducían atrevidamente. Pero poco á poco se ha completado en este punto la educación de la vista y hemos compren-

dido, que si aquellas actitudes nos parecían inverosímiles, era porque las comparábamos no á la realidad sino á la tradición y ahora esto es lo absurdo para nosotros: los antiguos cuadros de caza y de batalla, fijando-



AUGUSTO BALLERINI—CERRO DE LA PIEDRA MOVEDIZA.
(TANDIL)—ACUARELA

sin la ondulación de sus olas y la pradera sin los estremecimientos de las altas yerbas? Pintar esto no es obedecer á la fantasía ó el capricho de artista, sino acometer una obra seria, en que se cifra la ambición y la desesperación á veces de los pintores. Della Valle lo ha conseguido. En el *In-*



AUGUSTO BALLERINI—PANORAMAS DE LA CIUDAD DEL TANDIL.
ACUARELA



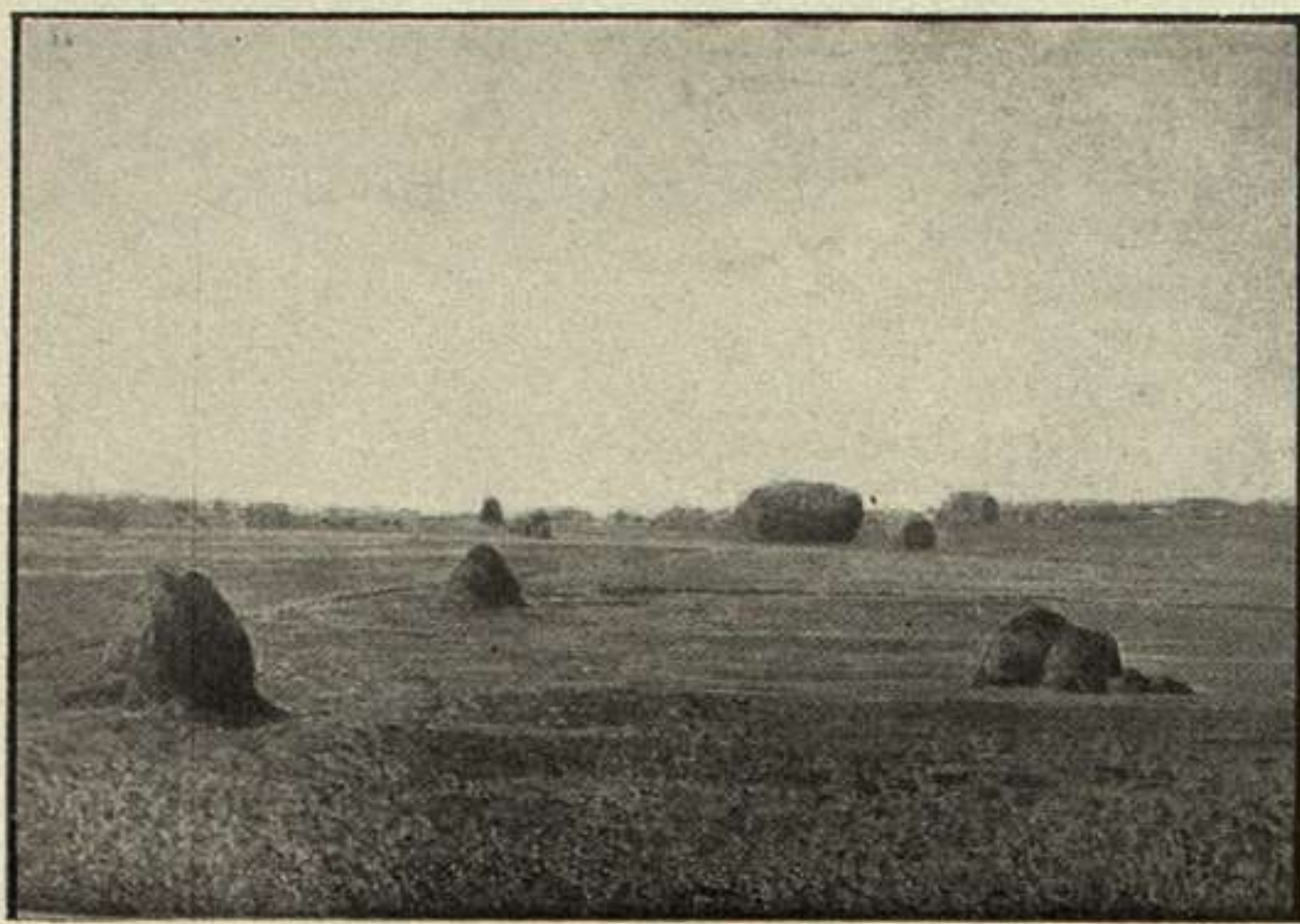
EDUARDO SCHIAFFINO—INES—PASTEL NEGRO



EMILIO CANAFFA—LA BENDICIÓN EPISCOPAL—ACUARELA

llegando á la verdad y ésta tiene en el arte el privilegio de que una vez dentro de ella, no deja salir al que aprisiona. Della Valle es uno de estos venturosos prisioneros. Es un escape desesperado el de esos caballos huyendo del incendio en la pampa, es un galope verdadero y real el de los que guían al novillo en el *Aparte*. Desde el *Malón*, hasta estas dos obras, el artista se ha afirmado con toda solidez, dominador de sus facultades ya en maduro y pleno desarrollo.

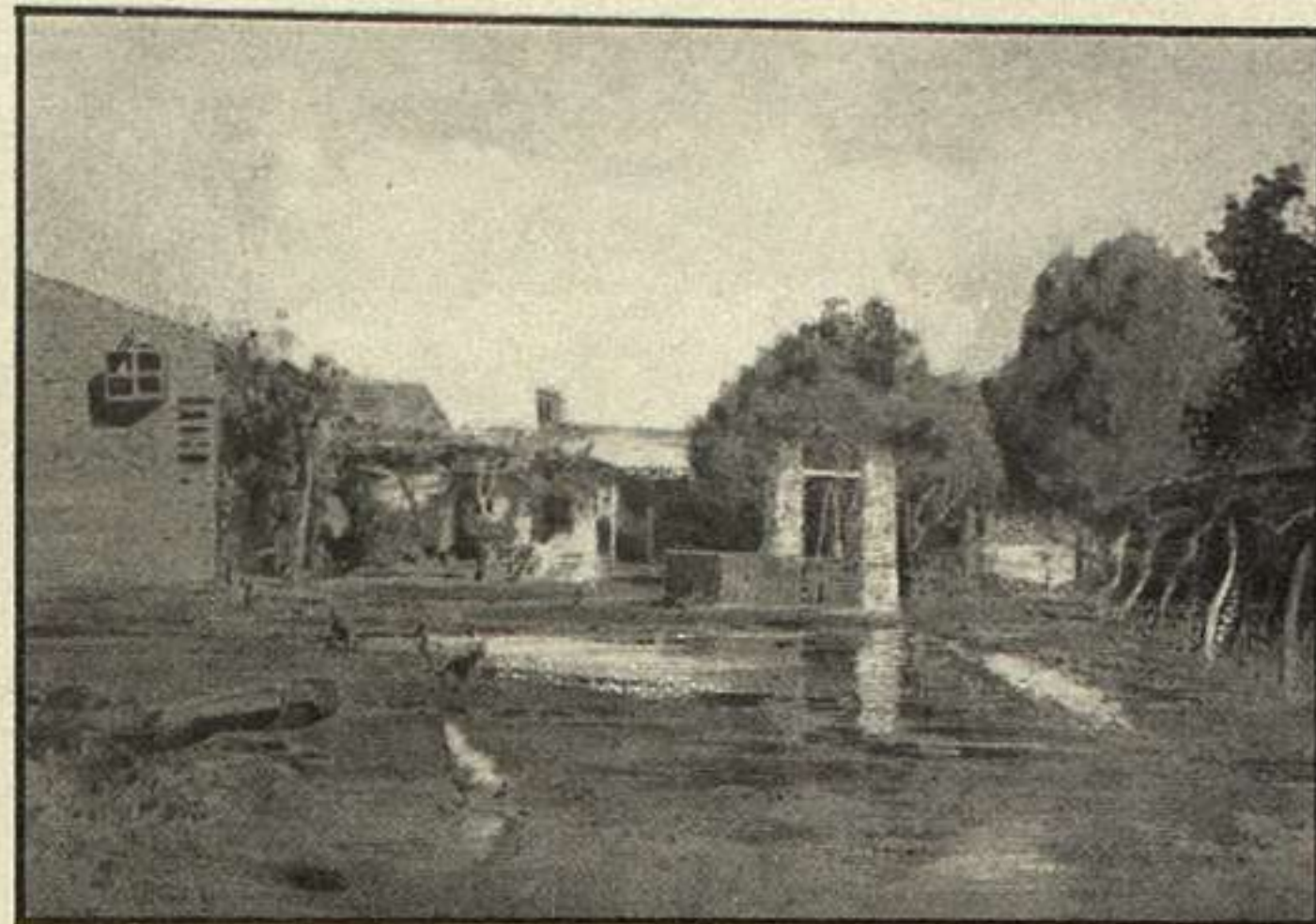
Rodríguez Etchart, en los cuatro retratos que expone se nos presenta pintando con la soberbia confianza del artista inspirado, revelan-



EDUARDO SIVORI—«EL ALFALFAR» (MORENO)—ACUARELA

dose decisivo y pronto, subrayando tonos de osadía, á la manera que el violinista apoya fuertemente el arco en las cuerdas sobre una que parece disonancia, para imponerla al oído y demostrar que es intencional.

Sivori también se muestra tan inspirado como laborioso. La *Sor Eulogia* es un óleo sentido intensamente, en que está pintada hasta el alma, su *Monje Benedictino*, atrae con justicia todas las miradas, y como paisajista, el *Patio de*



EDUARDO SIVORI—«PATIO DE CHACRA» (MORENO)—ACUARELA

De su factura, en que las pinceladas son ya que no visibles, sensibles, no bastaría decir que se *vé como hace* las obras, sino que *se le vé hacerlas*. Su *Cabeza de Mujer*, sobre todo, tiene esta cualidad de darnos intensamente la impresión personal del artista y el trabajo de la mano con carácter de fresco y recientísimo.

De los cuarenta y nueve cuadros que suma esta exposición diez y siete son debidos á Schiaffino. Es un infatigable y un exquisito, lleno de vigor y no exento de dulzura. Nadie como él, entre noso-

chacra bastaría para colocarle en primera fila. La exposición es, pues, importante. La manifestación hecha por nuestros artistas briosa y gallarda. La protección gubernativa es ahora lo que hace falta y no dudamos que pronto se pondrá de manifiesto, en beneficio de la cultura general y de los artistas en particular.

En este primer ensayo observamos que han dejado de concurrir varios artistas argentinos como De la Cárcova, Giudice y otros, fal-

EDUARDO SIVORI—«SORE EULOGIA»
ÓLEOSEVERO RODRÍGUEZ ETCHART—«CABEZA
DE ESTUDIO»—ÓLEOEDUARDO SIVORI—«MONJE BENE-
DICTINO»—PASTEL

tros, ha adiestrado su mano á moverse sobre el papel para trazar una figura determinada; dijérase que siempre que mira un objeto la costumbre le hace esbozar con los dedos el movimiento que tendría que ejecutar para dibujar el contorno, y tomar, si se nos permite la frase, una *imagen motriz*. Debe tener en las falanges, para las cosas más familiares, como *ritornellos* de dibujo, pinceladas ya hechas, que trazaría sin mirar, como se hace la firma. Cuando tenga el papel delante, bastará con que piense en algo representativo, para que la mano se mueva pronta á dar el rasgo ideado. Estas facilidades se revelan en todas las obras expuestas por él, principalmente en el estudio de desnudo titulado *El Sueño*, en la *Hermana de Caridad* y en *Berta*, admirable pastel negro al que no deben escatimarse elogios.

tas que se achacan á la dirección organizadora. Un próximo torneo, preparado *comme il faut* y con la debida anticipación, podrá resultar un éxito completo. Este es nuestro deseo.



ANGEL DELLA VALLE—«EL APARTE»—ÓLEO



EDUARDO SCHIAFFINO—«BEATRIZ»—PASTEL NEGRO

ASOCIACIÓN ARTÍSTICA ITALIANA

1.ª EXPOSICIÓN SEPTIEMBRE 1901 SALÓN WITCOMB

Los pintores y escultores italianos, residentes en Buenos Aires, también han instalado, en el Salón Witcomb, su exposición artística, más numerosa que la de los argentinos, pero fuerza es decirlo, no más selecta.

Ciento cuarenta y dos obras, debidas a escultores y pintores tales como Arduino, Alice, Bonifanti, Barberis, Coppieri, Della Vedove, Villar, Lavarello, Parisi, Quaranta, Tommasi, Broodsky, Galante, Foreignano y otros, demuestran la laboriosidad de todos ellos, el acierto coronándola, en algunos, la más lamentable equivocación en no pocos.

Si el arte es un juego, preciso es confesar que es un juego muy serio, y exceptuando la improvisación fácil y el simple diletantismo, puede asegurarse que los que al arte se consagran emprenden un rudo trabajo. Lo difícil no consiste en encontrar la idea primera, puesto que todos la tienen, sino en saberla expresar. La obra concebida con placer, se produce con dolor. No vamos a concretar nuestras censuras porque fuera acaso extremar la severidad, pero la impresión que nos han dejado muchos de los cuadros expuestos, es la de obras en que el artista se abandona al azar de sus ensueños y no de cuadros en que

su atención y luego se desvanecen. Pero, en cuanto fija el asunto, no se pertenece ya, porque es esclavo de esta idea fija; todos los esfuerzos conscientes o inconscientes de su pensamiento, llévanle a este asunto o tema elegido, con la insistencia de la monotonía. Este trabajo cerebral es tan involuntario que a veces se produce, apesar del artista mismo, y le impulsa a ocuparse de su obra, hasta cuando está en otros quehaceres. A propósito de esto recordamos la frase, la confesión de Edmundo de Goncourt: «Es sorprendente como, de improviso, en el libro que estoy escribiendo, un capítulo al cual no le ha llegado todavía su turno de redacción, toma despóticamente posesión de mi pensamiento, y me obliga a hacerlo inmediatamente, porque de lo contrario jamás me resultaría bien hecho.»



FRANCISCO VILLAR—«APUNTE»—PASTEL



JOSÉ FOREIGNANO—«EN MAR DEL PLATA»—OLEO



JOSÉ QUARANTA—«EN VENECIA»—OLEO

el pintor pone cada pincelada en forma que pueda justificarse. De sobra sabemos, que la idea es difícil de expresar, pero cuando se aspira a la grandeza de las obras grandes, esta persecución de lo bueno y de lo bello, toma un aspecto apasionado y verdaderamente dramático. Hay peripecias, crisis, sordas cóleras, triunfos, desalientos profundos, de todo lo cual vencen las energías del artista, cuando algo más que el interés guía su mano. Algo más que producir lo que hemos dado en llamar *pintura de venta*. ¡No! Se conoce perfectamente en las obras, las que están hechas por recreo o por interés. Se conoce las que están realizadas, por esa sublime necesidad de crear, de dar cuerpo a las ideas, de transportarlas a plena realidad, por esa aspiración que nos lleva, en todo esfuerzo imaginativo, impulsados por un deseo noble a ir más lejos, hasta la intuición real, si se piensa en un objeto, hasta la acción real si se piensa en un acto, a la que se califica como verdadera obsesión artística.

El artista es libre durante el período de la concepción, en el cual variadas y diversas son las imágenes que se le presentan, solicitan un momento

Estas observaciones, no son aplicables por desgracia, a la mayoría de los cuadros expuestos. Merecen exceptuarse los preciosos óleos y pasteles de Villar, la *Barranca-Rivadavia*, en *Saavedra* de Bonifanti, el *Otoño*, un retrato y otras obras de Coppini, el *Tramonto d'invierno* de Parisi, así como en su *Testa di vecchio*, un par de marinas de Foreignano, y la señalada en el catálogo con el número 109 del mismo Parisi, anteriormente citado.

Si a juzgar fuéramos por el tamaño, llevaríase nuestras miradas como se lleva las de los profanos, el cuadro *Per il Matiné* de Barberis, y si fuésemos dados al impresionismo, también la *Edera* de Bonifanti, nos complacería.

Terminaremos felicitando a los que habiendo pintado para vender han encontrado compradores y mucho más a los pocos que han visto con sor-

presa puesto un lado del marco, el tarjetón de *Adquirido*, cuando no exponían con esperanzas de encontrar esa *rara avis* que se llama *inteligente*, entre nuestro público cuya retina, aún no ha perdido la costumbre de las falsedades del cromo.

Hemos hecho estensas nuestras apreciaciones acerca de los pintores argentinos, porque la pluma se complacía en escribir en son de panegirico; breves hacemos las que nos sugiere la exposición del Salón Witcomb, porque no es agradable en la crítica, ningún espíritu de ensañamiento.

He aquí la nómina de los expositores:

Juan Arduino, Antonio Alice, D. Bonifanti, J. Brodsky, Carlos Barberis,

LOS ESPANTAJOS

I

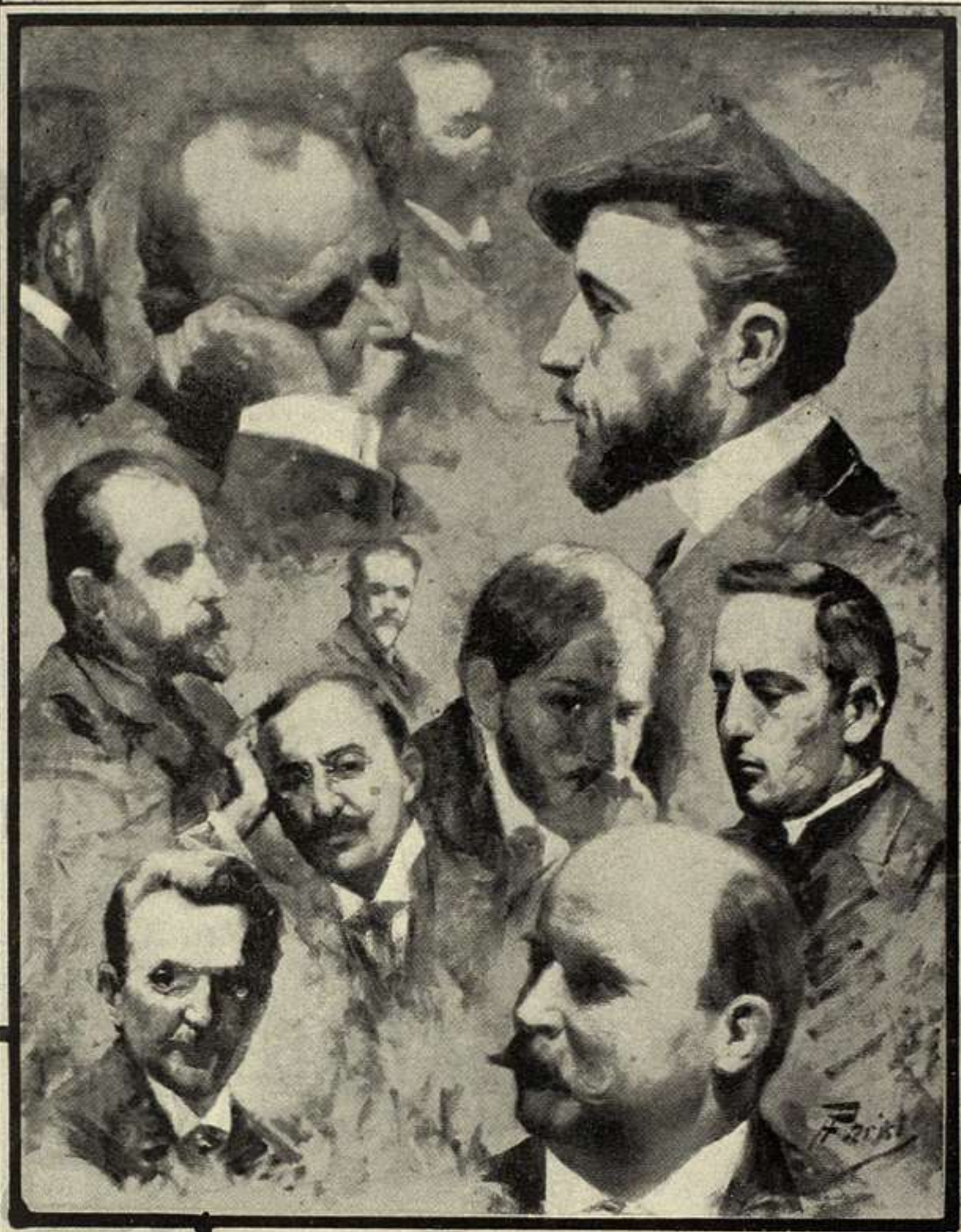
En París todo se vende: las vírgenes locas y las vírgenes prudentes, las mentiras y las verdades, las lágrimas y las sonrisas.

No ignoran Vds. que en este país de comercio, la belleza es un género con el que se hace un asombroso negocio. Se venden y se compran los ojos grandes y las bocas pequeñas; las narices y las barbillas tienen su cotización reglamentada. Tal hoyuelo, tal lunar, representa una renta fija. Y como siempre hay falsificaciones, imitase á veces la mercancía de Dios y se venden mucho más caras cejas falsas hechas con palillos quemados y los moños postizos sujetos con largos alfileres.



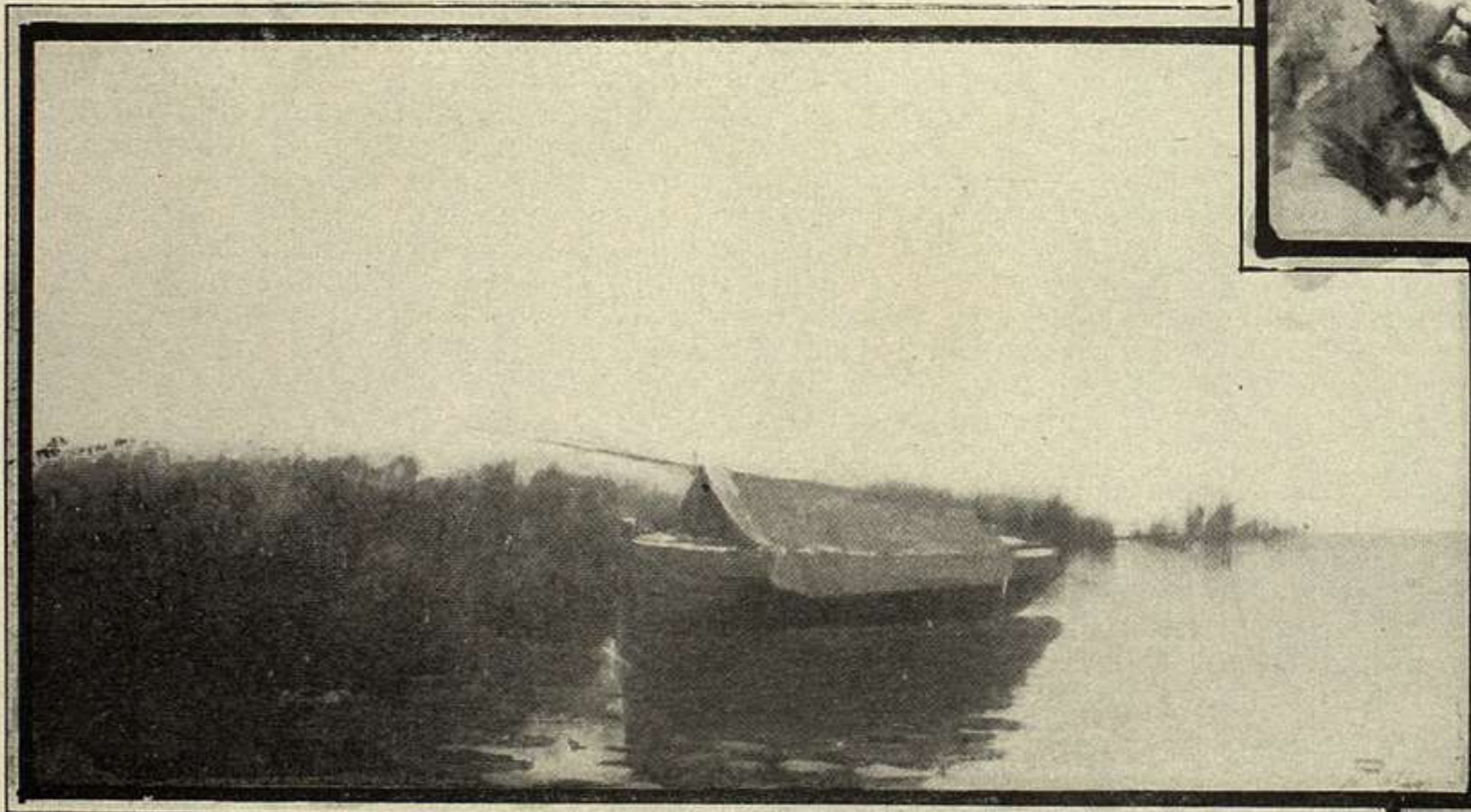
JOSÉ QUARANTA—«EUROPEOS Y GAUCHOS»—OLEO

Eliseo Coppini, Antonio Della Vedove, Aquiles D. Clemente, Guiseppe Foreignano, Felipe Galante, Adelino Giorgi, Alfredo Lazzare, Santiago Lavarello, Nazare-



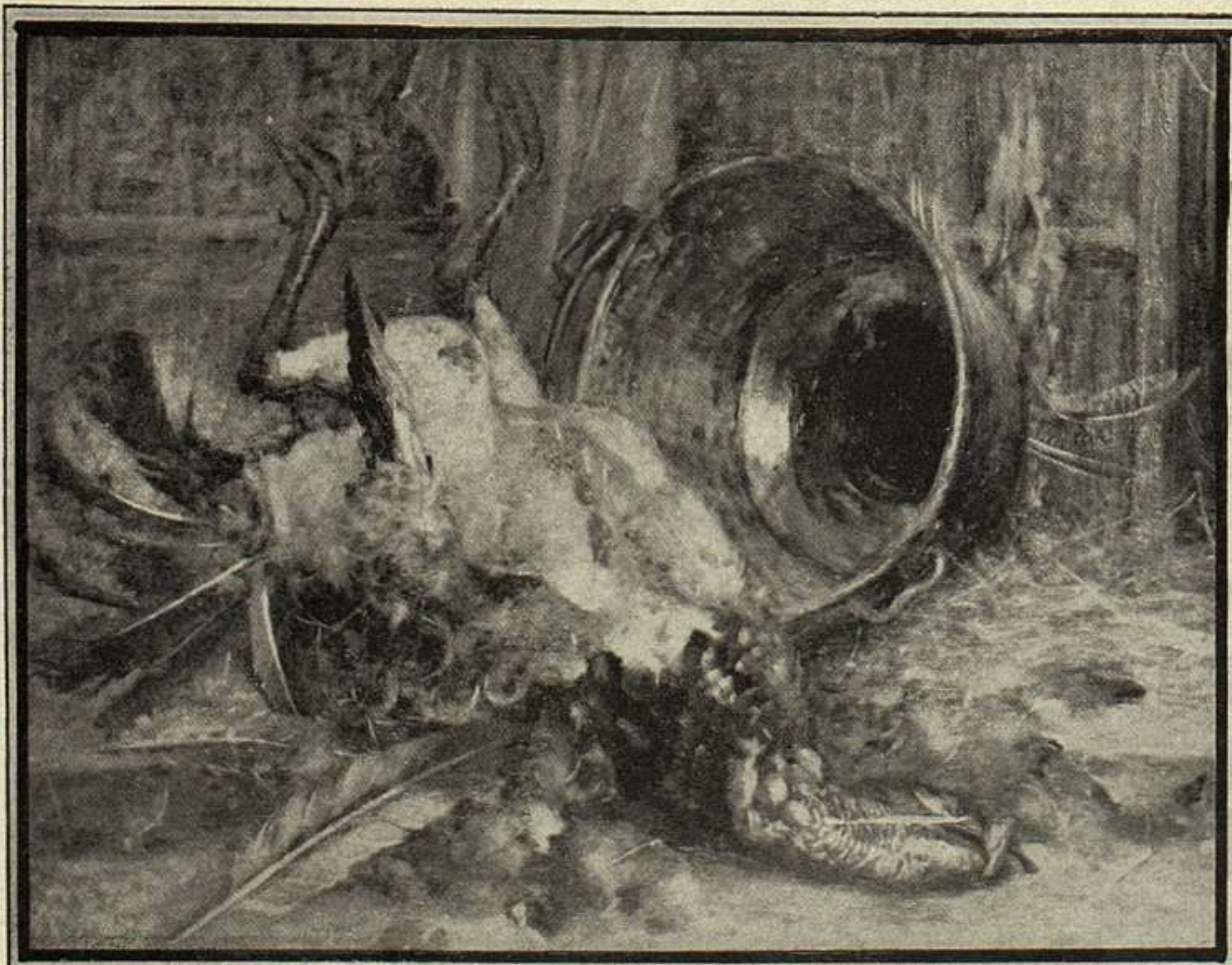
FRANCISCO PARISI—«AMIGOS Y DISCÍPULOS»

Todo es justo y lógico. Somos un pueblo civilizado, y díganme ustedes de qué serviría la civilización si no nos ayudase á engañar y á ser engañados para que la vida sea posible.

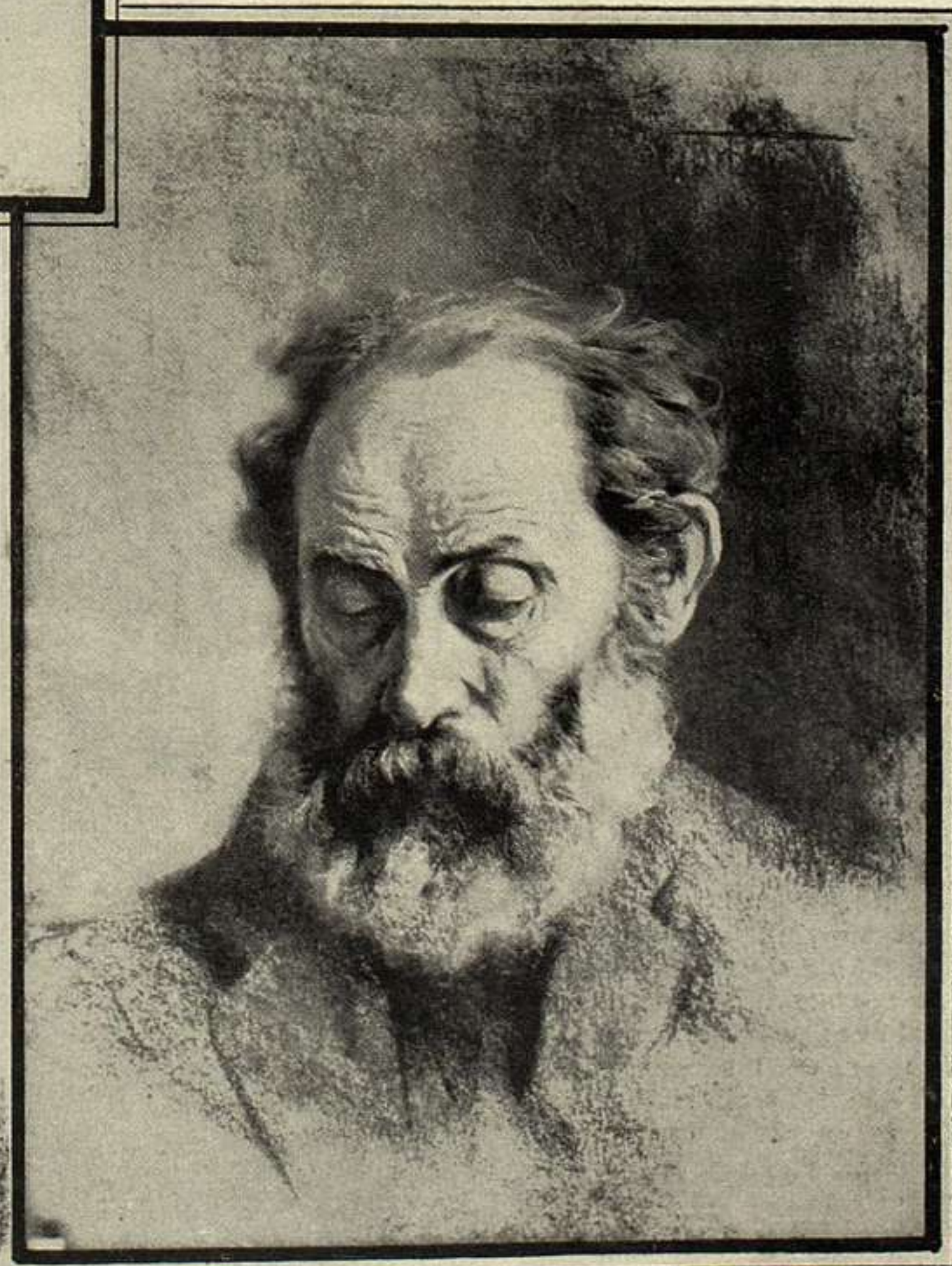


FRANCISCO PARISI—MARINA «CALMA»—OLEO

no Orlandi, Francisco Parisi, José Quaranta, B. Roig Mallol, Umberto Somadossi, Angel Tommasi, Ricardo Teodori, Francisco Villar y Pedro Valle.—UN AFICIONADO.



ANTONIO DELLA VEDOVE—«NATURALEZA MUERTA»—OLEO



NAZARENO ORLANDI—«CABEZA DE ESTUDIO»—OLEO

Pero confieso que me quedé realmente admirado cuando me dijeron ayer que á un industrial, el viejo Durandau, á quien conocéis como yo, se le ha ocurrido la ingeniosa y extraña

idea de comerciar con la fealdad. Que se venda belleza lo comprendo; comprendo que se venda hasta belleza falsa, pues es natural y es un signo de progreso. Pero declaro que Durandean ha merecido bien de la Francia al poner en circulación en el comercio esa materia muerta hasta la fecha, llamada fealdad. Entendámonos, me refiero a la fealdad fea, a la verdadera fealdad, vendida lealmente como fealdad.

Habéis visto a veces mujeres que van por parejas en las anchas aceras. Van lentamente, se detienen delante de los escaparates, con risas ahogadas, y arrastran su vestido de una manera airosa y llamativa.

Van del brazo como dos amigas íntimas, generalmente se tutean, son casi de la misma edad, visten con igual elegancia.

Pero siempre una de ellas tiene una belleza sin brillo, una de esas caras que dejan frío: no se vuelve la gente para verla mejor, pero si por casualidad se la ve, se la mira sin disgusto. Siempre es la obra de una fealdad atroz, de una fealdad que irrita, que fija la mirada, la que obliga a los transeúntes a establecer comparaciones entre ella y su compañera.

Confiesen Vds. que han caído en la red y a veces se han ido detrás de las dos mujeres: el monstruo solo en la acera, les hubiera espantado; la joven de facciones medianas, no llamaría la atención. Pero estaban juntas, y la fealdad de la una ha aumentado la belleza de la otra.

Pues bien, se lo digo a Vds., el monstruo, la mujer atrozmente fea, pertenece a la agencia Durandean. Forma parte del personal de los *Espantajos*. El gran Durandean se la había alquilado a la cara insignificante, a razón de cinco francos por hora.

II

Hé aquí la historia:
Durandean, es un industrial original é ingenioso, archimillonario, que quiere ser hoy artista en materia comercial. Gemía desde largos años, pen-



FRANCISCO PARISI—'TARDE DE INVIERNO'—OLEO

sando en que no se había sacado aún un céntimo del comercio de las muchachas feas. En cuanto a especular sobre las guapas, es empresa delicada, y Durandean, que tiene escrúpulos de hombre rico, nunca ha pensado en ello, se lo aseguro a Vds.

Un día, de repente, hirióle un rayo de inspiración. Su espíritu engendró la idea nueva de un descubrimiento, como acontece a los inventores. Paseabase en el boulevard, cuando vió corretear delante de sí a dos jóvenes, la una hermosa, la otra fea. Y sucedió que al verlas comprendió que la fea era un adorno con que se engalanaba la hermosa.

De igual modo que se venden las cintas, los polvos de arroz, las trenzas postizas, era justo y lógico, dijese a sí mismo, que la hermosa comprase a la fea como un adorno que la favoreciera.

Durandean volvió a su casa para reflexionar a sus anchas. La operación comercial que meditaba, exigía sumo tacto en su ejecución. No quería lanzarse al acaso en una empresa genial, si tenía éxito, ridícula, si fracasaba.

Pasó la noche haciendo cálculos, leyendo a los filósofos que mejor han hablado sobre la necesidad de los hombres y la vanidad de las mujeres.

Al amanecer el día siguiente estaba decidido: la aritmética le había dado razón. Tanto mal de la humanidad le habían dicho los filósofos, que contaba ya con una numerosa clientela.

III

Quisiera tener más alientos y escribiría la epopeya de la creación de la agencia Durandean. Sería una epopeya burlesca y triste llena de lágrimas y de carcajadas.

Costóle a Durandean más trabajo del que creía el proporcionarse un fondo de mercancías. Queriendo obrar directamente, contentóse primero con pegar en los árboles, en los canalones, en los sitios apartados, cuadritos de papel, en los que se leían estas palabras manuscritas:

«Hacen falta jóvenes feas para trabajo fácil».

Esperó ocho días, y ni una muchacha fea se presentó. Vinieron cinco ó seis bonitas, que pidieron llorando se las diera trabajo; estaban entre el hambre y el vicio, y querían salvarse

por el trabajo. Durandean, muy perplejo, les dijo y les repitió que eran bonitas y que no podían convenirle. Pero sostuvieron que eran feas, y que únicamente por galantería y por maldad decía él que eran hermosas. Hoy día, no pudiendo vender la fealdad de que carecían, habrán tenido que vender la belleza que tenían.

Durandean, ante aquel resultado, comprendió que solo las mujeres hermosas tienen valor para confesar una fealdad imaginaria. En cuanto a las feas, nunca vendrán a confesar el exagerado tamaño de su boca, ni la pequeñez ridícula de sus ojos. Anuncien ustedes en todas las esquinas que darán dos duros a cada fea que se presente, y no se empobrecerán.

Durandean renunció a los anuncios, contrató media docena de corredores y los soltó por la ciudad a caza de monstruos. Fué aquello un reclutamiento general de la fealdad de París. Los corredores, hombres de tacto y de gusto tuvieron una ruda tarea; procedían según los caracteres y las posiciones: bruscamente cuando el sujeto necesitaba dinero; con más dulzura cuando se las habían con una muchacha que aún no estaba muriendo de hambre. Es muy duro para un hombre bien educado el decir a una mujer: «Señora, es Vd. fea; la compro su fealdad por tanto al día.»

Hubo en aquella caza dada a las pobres muchachas que lloran delante de sus espejos, episodios memorables. A veces los corredores se obstinaban; habían visto pasar por una calle a una mujer de una fealdad ideal, y querían presentarla a Durandean para merecer los plácemes del amo.

Cada mañana Durandean recibía é inspeccionaba la mercancía recogida la vispera. Cómodamente instalado en un sillón, con bata amarilla y gorro de raso negro, hacía desfilas ante su mirada las nuevas reclutas, cada una acompañada de su corredor.

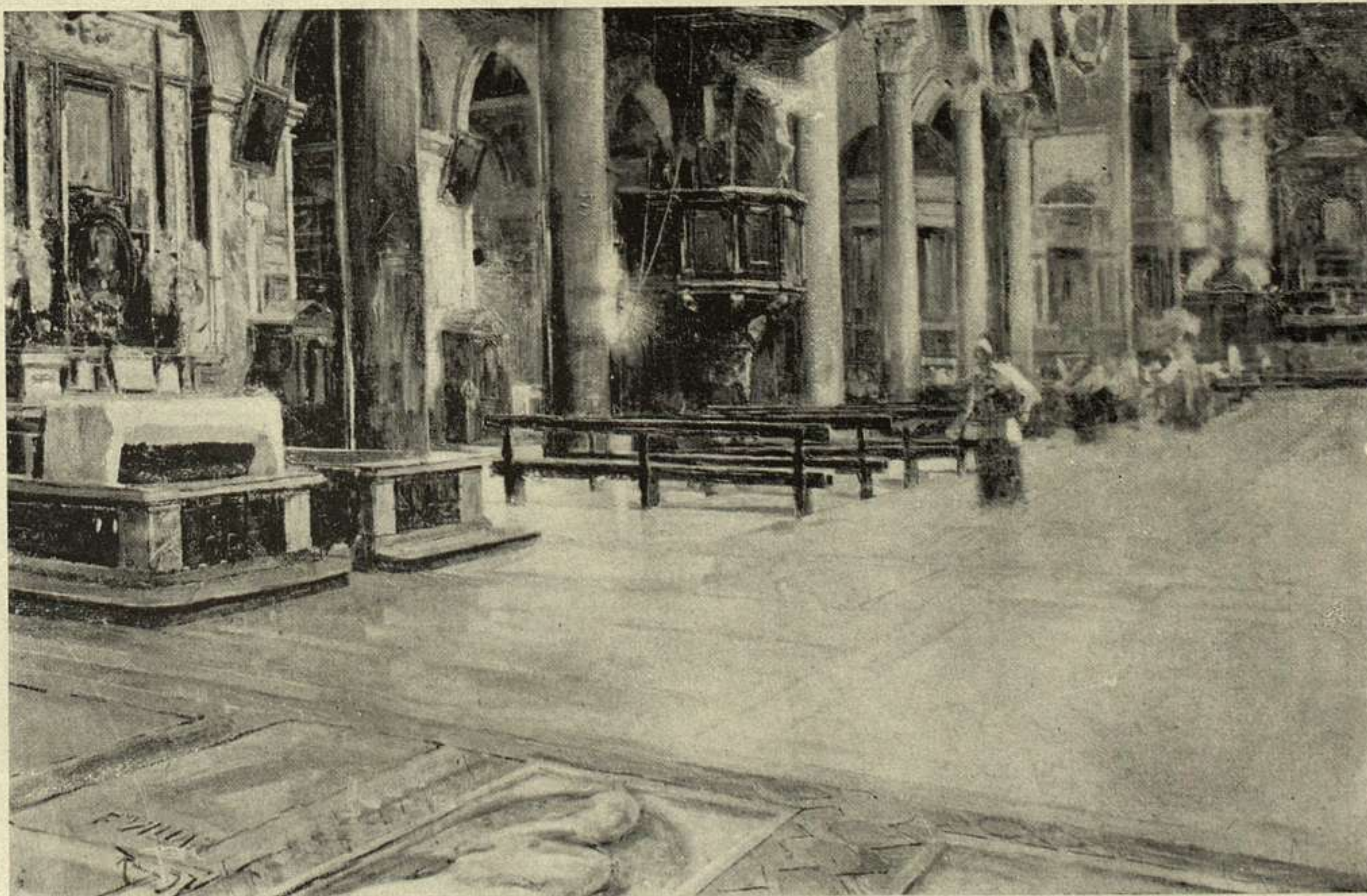
Entonces se echaba hacia atrás, ponía cara de inteligente contrariado ó satisfecho, tomaba lentamente un polvo de rapé y se recogía; después, para ver mejor, hacía que el género se volviese, examinándolo por todos lados; a veces hasta se levantaba, palpaba el cabello, examinaba el semblante, como un sastre tantea una

tela, ó también del mismo modo que un tendero de comestibles se da cuenta de la calidad de la buja ó de la pimienta. Cuando la fealdad era bien manifiesta, cuando la cara era estúpida y pesada, Durandean se refregaba las manos; felicitaba al corredor, y hasta habría abrazado al monstruo. Pero desconfiaba de las fealdades caprichosas: cuando los ojos brillaban y cuando tenían los labios sonrisas agudas, fruncía el ceño y decía bajito, que semejante fea, sino había nacido para el amor, con frecuencia había nacido para la pasión. Estaba algo frío con el corredor, decía a la mujer que volviese más tarde, cuando fuera más vieja. No es tan fácil como podría creerse el ser entendido en fealdad, y componer una colección de mujeres verdaderamente feas, que no puedan perjudicar a las mujeres hermosas. Durandean dió pruebas de genio en sus elecciones, pues puso de manifiesto un profundo conocimiento tenía del corazón y de las pasiones. La gran cuestión para él era la fisonomía, y solo conservó los semblantes repulsivos, los que hielan por lo feos y lo imbéciles.

El día en que quedó la agencia definitivamente montada, el día que pudo



NAZARENO ORLANDI—'VIEJA EN LA IGLESIA'—OLEO



FRANCISCO VILLAR—'INTERIOR DE IGLESIA'—OLEO

ofrecer á las hermosas ya algo pasadas, feas adecuadas á su color, y á su tipo de belleza, lanzó el prospecto siguiente:

IV

AGENCIA DE LOS ESPANTAJOS
L. DURANDEAU
18, CALLE DE M*** EN PARÍS

HORAS DE OFICINA:
DE 10 Á 4

París, 1º Mayo 18..

SEÑORA:

«Tengo el honor de informarla que acabo de fundar una casa, llamada á prestar los más grandes servicios en la conservación de la belleza femenina. Soy el inventor de un artículo de tocador que ha de realzar con un nuevo brillo los encantos concedidos por la naturaleza.

«Hasta la fecha, los adornos no han podido disimularse. El encaje y las joyas saltan á la vista; hasta sabemos que hay postizos en el peinado, y que la púrpura de los labios y el rosa de las mejillas, son ni más ni menos que hábiles pinturas.

«He querido, pues, resolver el problema imposible á primera vista, de adornar á las señoras, dejando ignorar á todas las miradas de donde venía el nuevo encanto. Sin añadir una cinta, sin tocar al rostro, tratase de encontrar para ella un medio infalible de llamar la atención, y por consiguiente de no dar carreras en balde

El éxito fué considerable. Desde el día siguiente la agencia funcionaba; se vió llena de clientes que escogían cada una su espantajo y se lo llevaban con una alegría feroz. Ignórase cuanta voluptuosidad hay para una mujer bonita en apoyarse en el brazo de una mujer fea. Aumenta una su belleza y goza de la fealdad de la otra. Durandean es un gran filósofo.

No se crea, sin embargo, que fué fácil la organización del servicio. Mil obstáculos imprevistos se presentaron. Había costado trabajo montar el personal, y fué aún más difícil el satisfacer á los clientes.

Presentábase una señora y pedía un *espantajo*. Se le enseñaba la mercancía diciéndole que escogiera, contentándose con insinuarle algunos consejos. He ahí á la señora yendo de un *espantajo* á otro, desdeñosa, pareciéndole las pobres muchachas, ó demasiado ó no suficientemente feas, diciendo que ninguna de las fealdades se adaptaba á su belleza. Por más que los empleados le hacían notar la nariz torcida de ésta, la enorme boca de aquella, la frente aplastada y el aspecto imbécil de aquella otra, inútil era su elocuencia.

Otras veces, la señora misma era horriblemente fea, y Durandean, cuando se hallaba presente, ardía en deseos de hacerla entrar en la colección á peso de oro. Decía ella que venía á realzar su belleza, deseaba un *espantajo* joven y no demasiado feo, pues solo le hacía falta un ligero adorno. Los empleados, desesperados, la plantaban enfrente de un gran espejo, hacían desfilar á su lado todo el personal. Ella se llevaba el premio de fealdad y se retiraba indignada porque se hubiesen atrevido á ofrecerle objetos semejantes.

PANORAMAS ARGENTINOS



LAVANDERAS EN EL RIO PARANA

De fotografía artística de nuestro colaborador Sr. Enrique G. Olds.

«Creo poderme alabar de haber resuelto por completo el problema insoluble que me había propuesto.

«Hoy día, toda señora que tenga á bien honrarme con su confianza, logrará, por un precio moderado, la admiración de la gente.

«Mi artículo de tocador es sumamente sencillo y de un efecto seguro; solo necesito describirlo, señora, para que inmediatamente se dé usted cuenta de su mecanismo.

«¿No ha visto nunca á una pobre junto á una hermosa dama cubierta de sedas y de encajes, dando con su mano enguantada una limosna á la infeliz? ¿Ha notado usted cuanto relucía la seda, destacándose sobre los harapos y cómo brillaba toda aquella riqueza, ó ganaba en elegancia al lado de toda aquella miseria?

«Señora, puedo ofrecer á los rostros hermosos la más rica colección de caras feas que puede verse; los adornos rojos dan más realce á los trajes nuevos. Mis caras feas dan realce á las caras bonitas.

«¡No más dientes postizos, pelo postizo, pechos de goma! ¡No más pintura, tocados costosos, gastos enormes en afeites y encajes! ¡Simples *espantajos* que se llevan del brazo y se les pasea por las calles para centuplicar la propia belleza y hacerse mirar tiernamente por los hombres!

«Dígnese usted, señora, honrarme con su confianza. Hallará en mi casa los productos más feos y los más variados. Podrá escoger, armonizar la belleza de usted con el género de fealdad que le cuadre.

Tarifa.—Una hora, 5 francos; todo el día, 50 francos.

Soy de usted, señora, S. S. Q. S. P. B.

DURANDEAU.

NOTA.—La agencia dispone también de padres, madres, tíos y tías. Precios módicos.»

Poco á poco, sin embargo, la clientela se fué regularizando; cada *espantajo* tuvo sus clientes fijos. Durandean pudo descansar con la satisfacción íntima de haber hecho dar un paso á la humanidad. No sé si se dá bien cuenta el lector de la situación del *espantajo*. Tiene sus alegrías que se ostentan en plena luz, pero también tiene sus lágrimas ocultas.

El *espantajo* es feo, es esclavo; sufre por ser pagado por esclavo y por feo. Por otra parte, vá bien vestido, vá cogido del brazo de las celebridades de la galantería, vá siempre en coche, come en los restaurants de fama, pasa las noches en el teatro, tutea á las mujeres hermosas, y los cándidos creen que pertenece al mundo elegante de las carreras de caballos y de las primeras representaciones.

Durante todo el día está libre. Llegada la noche, se desespera y solloza. Ha dejado aquel tocado que pertenece á la agencia; está sola en su boardilla, enfrente de un espejo que le dice la verdad. Su fealdad está allí, desnuda, y vé muy bien que nunca será amada.

Ella que sirve para atisbar los deseos, nunca ha de conocer el sabor de los besos.

V

Solo he querido hoy contar la creación de la agencia, y transmitir el nombre de Durandean á la posteridad. Semejantes hombres tienen su puesto marcado en la historia.

Algún día quizás escriba yo las *Confidencias de un espantajo*. He conocido á una de esas desgraciadas y me ha conmovido profundamente, contándome sus sufrimientos. Ha tenido por clientes mujeres conocidas de todo París, y que han sido muy duras para ella. ¡Por favor, señoras mías, no desgarran los encajes que las adornan, sean buenas con las feas, sin las que no serían ustedes bonitas!

Mi *espantajo* era un alma de fuego, que según sospecho había leído mucho a Walter Scott. No sé que haya nada más triste que un jorobado enamorado o una fea triturando el azul del ideal. La desgraciada mujer amaba a todos los muchachos, cuyas miradas atraía su lamentable semblante, miradas que iban luego a fijarse sobre el rostro de sus clientes.

Fué testigo de muchos dramas. Tenía celos terribles contra aquellas mujeres que la pagaban cual se paga un tarro de pomada o un par de botas. Era una *cosa* alquilada a tanto por hora, y resultaba que aquella *cosa* tenía sentidos. ¿Se figuran ustedes sus amarguras mientras ella sonreía tuteando a las que la robaban su parte de amor?

Aquellas hermosas mujeres que se divertían cruelmente en mirarla como a una amiga delante del mundo, la trataban como criada en la intimidad, y la habrían roto por capricho, del mismo modo que rompen las figurillas excéntricas de sus estanterías.

¡Pero que le importa al progreso un alma que sufre! La humanidad va hacia adelante. Durandean será bendecido en las edades futuras por haber puesto en circulación una mercancía muerta hasta la fecha, y por haber inventado un artículo de *toilette* que ha de facilitar el amor.

EMILE ZOLA.

EL BANQUETE DE LOS GERENTES Y REPRESENTANTES DE FERROCARRILES ARGENTINOS

Publicamos hoy el fotgrabado que reproduce una instantánea, de este acto interesante por más de un concepto.

BIBLIOGRAFÍA

OSVALDO SAAVEDRA. *Grandezas Chicas*.—Novela argentina, 1 tomo en 8º francés de 282 páginas impresas.—Buenos Aires. Arnaldo Moen, Editor, 1901.—Imprenta Europea de M. A. Rosas.

¡Lástima grande, que el autor no haya querido, o no haya podido prescindir en la composición de este libro, de una de las dos naturalezas, o de uno de los dos temperamentos, que con tanto privilegio en él predominan! Es un brillante escritor político, nervioso, vehemente y afectado de un noble amor a la patria, y es a la par literato, estilista, enamorado de la forma artística, y de cuanto adorna como gala el ingenio. En *Grandezas Chicas* ha intentado con brioso entusiasmo reunir y casar estas dos diversas modalidades y fuerza es a la crítica declarar, no ha conseguido tan difícilísimo triunfo. Sirvale de timbre para su gloria y de elogio para su esfuerzo, aun cuando otra cosa parezca esta declaración nuestra si se atiende a que la empresa acometida prueba su aliento y es de aquellas de las que ya dijo el poeta:

¡que el intentarlas solo, es heroísmo!

En *Grandezas Chicas* la sátira política y social trata de combinarse con un ligero juego de pasión que no tiene importancia, ni suficiente relieve, y no la tiene porque el autor ha querido indudablemente conservarlo dentro de un marco de frivolidad y de relumbrón, encerrando estos *cuadritos de género*, no en marco de tallas preciadas, sino en las baratas y vistosas molduras alemanas. Cuanto se relaciona con el episodio de estos amores, que ni siquiera llegan a lograrse, que se limitan a un *flirteo* constante usado por la mujer *Dora* que a su antojo maneja con los poderes de la hermosura carnal a *Delmar*, el protagonista, cuanto con esto forma páginas en el libro



BUENOS AIRES.—BANQUETE DE LOS GERENTES Y REPRESENTANTES DE LOS FERROCARRILES ARGENTINOS, INICIADO POR EL SR. FRANK HENDERSON, GERENTE DEL F. C. DEL SUR Y CELEBRADO EL DÍA 13 DEL ACTUAL EN EL «CLUB DE RESIDENTES EXTRANJEROS»
Fot. nocturna.

Reuniéronse en el Club de Residentes Extranjeros ante una mesa en que les fueron servidos los más exquisitos manjares, los directores de nuestras grandes empresas ferrocarrileras, que representan una asombrosa cifra de millones de libras esterlinas.

Estaban en aquel banquete los hombres a cuyos esfuerzos, actividad e inteligencia, son debidos la extensión y la importancia de nuestra red de ferrocarriles cada día más creciente, y con ella los incalculables beneficios que a nuestra agricultura, industria y comercio, ha reportado la facilidad del transporte y el aumento de vías de comunicación.

No era este solo el sello característico de aquella fiesta gastronómica. Complacía ver reunidos y fraternizando a ingleses y argentinos, hombres todos de negocios, que se unían y unen no obstante las diferencias de raza, y la distinta modalidad de los caracteres, en amigable consorcio, con los lazos de las grandes especulaciones demostrando al par una vez más, que la confianza de que nos han dado pruebas los capitales ingleses, llevándoles a buscar digno empleo en nuestro país, y en estas grandes empresas brindaba allí, con los comensales, levantando nuestro crédito y haciéndonos tener alientos de esperanza en el porvenir.

A este banquete iniciado por el señor Frank Henderson, gerente del ferrocarril del Sur, asistieron los señores Guillermo White, presidente del ferrocarril del Sur; Duncan M. Munro, representante legal del ferrocarril Central Córdoba; Rappeli, administrador del ferrocarril Central Norte; Harding Green, representante del ferrocarril Central Argentino; Emilio Lamarca, abogado de varias empresas ferrocarrileras; Samuel Hale Pearson, director del ferrocarril del Sur; Tomás R. Preston, representante del ferrocarril Central Argentino; Frank Henderson, gerente del ferrocarril del Sur; T. A. Crane, representante del ferrocarril del Pacífico; O. U. Bury, gerente del ferrocarril de Sunchales; José A. Villalonga, gerente del ferrocarril Central Córdoba; H. H. Loveday, gerente del ferrocarril Central Argentino y Mr. Benn y David Sinson, del ferrocarril Andino.

perjudica a otros capítulos, a los verdaderamente sentidos y pensados por el escritor, a los que son única alma del libro, aquellos que fustigan, que flagelan hombres y situaciones de la política argentina, los que ponen al descubierto llagas y gangrenas de nuestra sociedad, y el contraste entre las virilidades estas, de una psicología profunda y las fruslerías de puro adrezo retórico, llega a ser como efecto de disonancia en el ánimo de los lectores.

El señor Osvaldo Saavedra, tiene altas dotes literarias, noble pensar y cultivado espíritu de observación; con tales tesoros, se propuso y pudo muy bien conseguir la realización de un estudio político social dentro de las formas de la amena literatura, que son las que más se prestan para poner en práctica el precepto de *instruïr deleitando*. Pero sin duda, le ha perjudicado una preocupación de originalidad de fondo y forma, que convirtiéndose en obsesión le ha llevado a no querer de cerca ni de lejos, recordar o aparecer recordando en *Grandezas Chicas*, otras novelas políticas escritas por grandes creadores e innovadores del género. Son *Excellence Eugène Rougon* de Zola, *Numa Roumestan* y *Les Rois dans l'exil* de Daudet, *Pedro Sánchez de Pereda* y las recientes obras del Tolstoi, son igualmente sátiras de esta índole, y el afán de apartamiento de tales modelos, en lo que a evitar la imitación y el plagio se limita, bueno y laudable es, sobre todo en quien como el señor Saavedra, puede volar con alas propias, más no debe convertirse en detrimento si exagerándolo, no se atiende a coincidir en aquello en que todos coinciden, en lo que es fundamental y como inevitable matriz para todas. A inteligencias como la del señor Saavedra, exige la crítica rendir el homenaje mejor de todos, el de la verdad, el de la opinión honrada, y sinceramente expuesta, sin temores a herir una vanidad y engreimiento propios solo de las medianías y nulidades, pero que los hombres de valer no poseen.

Manifestamos, pues, lealmente la impresión que nos produce la lectura de su libro, y vamos a razonar lo anteriormente declarado, para lo cual

ante todo, bueno y acertado es, narrar lo que constituye la trama de ese libro.

Empieza *Grandezas Chicas* sorprendiendo y admirando, porque es sorprendente y admirable la carta que el padre suicida deja escrita, para que sirva de norma de vida a Delmar. ¿Es una carta o es un decálogo? Tan hermosas síntesis de experiencia y sabiduría sólo se ven en capítulos del libro divino. Delmar, tiene en ella un Evangelio. No podemos resistir al deseo de copiar algunos de los consejos. Dicen así:

«Decirte que seas honrado, sería una vulgaridad y una injuria. Sé delicado que es la más alta nobleza del alma. De ese modo tendrás el respeto hasta de los pillos, que son los más irrespetuosos y una satisfacción moral que te hará levantar la cerviz sin pensarlo ni quererlo.

«Ten una pasión noble que absorba tu vida.

«Hazte amar o temer. El hombre que no es una fuerza es una víctima.»

Desde luego, se ve que el autor se encuentra holgado en este terreno y por él empieza. *Grandezas Chicas* es un caudal de reflexiones hondamente hechas y original, genialmente expresadas. Capítulos hay, que formarían muy bien parte de un *Tratado completo de mundología*.

Delmar es abogado, hombre de honor, cumplido caballero, y sus puritanismos en política, por todo extremo quedan a cada instante comprobados. Delmar quiere para su país, el bien en todos sentidos y de todas suertes, la moral pública y privada, los gobernantes mejores en saber, en probidad y en rectitud.

En sus conversaciones con los restantes personajes de la obra, es constante esta exposición de sus ideas y sentimientos, estos anhelos de perfección y es en suma, y recuerda aquellos protagonistas de la evolución o revolución romántica, y aún los de la nobleza caballeresca, de los tiempos clásicos. Tiene algo de héroe calderoniano, rigideces y vigos que recuerdan los de *Pedro Crespo*, es en suma, un carácter.

Pero este carácter macizo, de una sola pieza, en lo que a la esfera de la política se refiere, flaquea, se resquebraja en otras manifestaciones. Hay evidente desequilibrio entre el hombre moral y el hombre intelectual. Dijérase, que el autor ha querido presentarnos «un caso» de doble personalidad con sus puntas y ribetes de patológico.

No de otro modo se concibe que el abogado Delmar, el hijo del suicida, llegue a estrechar la mano del que fué causa de la muerte y de la ruina de su padre, a tratarle, sabedor de ello, con manifestaciones de consideración y distinción social que no siente, y menos todavía, que sienta un extraño deseo carnal por la mujer de aquel. Hemos declarado de propósito, que no es sino carnal lo que el abogado Delmar experimenta hacia *Dora*, y aún entendemos haber exagerado el calificativo. No obstante, el autor supone y afirma batallas y luchas en el corazón del joven, pero llegamos hasta el punto de asegurar que él mismo, no está muy cierto de sus afirmaciones. El lector, nunca llega a convencerse de otra cosa, sino de que *Dora* y con ella todo el coro de mujeres, saben exclusivamente, cuando el pensador Osvaldo Saavedra, quiere descansar de sus estudios sociológicos, entregándose en brazos del Osvaldo Saavedra literato, para que las entretenga, y con ellos a los lectores, describiendo en brillantes páginas, que le acreditan de colorista y dibujante, ora, un baile, otrora nuestros corsos, bien el aspecto de las mañanas primaverales en Palermo, ó el cuadro de costumbres de los balnearios.

Los enredos, los *flirteos*, el tema pasional, no está sentido por nadie, y viene a ser como los *couplets* obligados que en obras teatrales del género chico, sientan de perlas para lucimiento de típicos lijeras y tenores cómicos, pero que en obras de alientos grandes como pudiera haber sido *Grandezas Chicas*, perjudican lastimosamente.

Se siente pesar, verdadero pesar, cuando se cierra este libro, en la última página. A manos llenas se ha prodigado en todas el talento, la gracia, la gallardía, y cada uno de los capítulos, leído separadamente, aisladamente, es una joya. Unidos, se estorban y se molestan unos a otros. No *casan bien*, como vulgarmente se dice. Falta la armonía y unidad de conjunto, de composición tan necesarios en toda obra de esta índole.

Tal es nuestro juicio. El señor Osvaldo Saavedra, podrá atender ó no estas observaciones, pero crea en la lealtad de ideas que las inspira, y cuéntenos de todos modos en el número de los que admiran sus privilegiadas y brillantes facultades literarias y desearían su colaboración.

JORGE DARY.—*Por el campo de la electricidad*.—1 tomo en folio de 451 páginas, edición de gran lujo, encuadrada en tela, ilustrada con numerosos grabados, librería de la Viuda de Charles Bouret. París y Méjico.—En venta en Buenos Aires: Librería de G. Mendesky, Rivadavia 545.

No vacilamos en afirmar, que es la importante obra de que vamos a ocuparnos, la más completa y notable de cuantas en el estudio de los progresos y descubrimientos de la electricidad, hasta ahora se han publicado. Agradecemos a la librería de G. Mendesky el envío del lujoso ejemplar, verdadero palacio tipográfico, en que todas las maravillas descriptas por *Jorge Dary*, se alojan suntuosamente.

El método empleado por el autor, obedece a esa misma idea de no dejar sin narración, nada de cuanto se relaciona con el maravilloso fluido, y en cuanto a la exposición científica, hácese en forma tan amena, como lo demuestran las primeras líneas con que empieza la obra. Hélas aquí:

«¿Puede usted decirme qué es electricidad?—preguntaba un examinador a un alumno poco afortunado, que sin comprender el tono irónico con el que esta cuestión se le presentaba, creyó hallar nueva excusa respondiendo, lleno de turbación.... «Lo sabía tan bien ayer... y lo he olvidado....» «Es enojoso, dijo el profesor, muy enojoso... tratad, pues, de recordarlo, porque desearía acabar de saber lo que todo el mundo ignora.» Y añade el autor:

«Esta vez el alumno había perdido la única ocasión de merecer quizá «bela blanca de aprobación, diciéndolo... que de tal cuestión nada sabía.»

Trátase, pues, en *Por el campo de la electricidad*, de esa fuerza misteriosa, y de las maravillas que produce, de las transformaciones increíbles que la ciencia electricista ha logrado realizar, y es en suma, el cuento de hadas, más sorprendente y encantador y al mismo tiempo más real y positivo.

Jorge Dary, estudia y relata la electricidad en todas sus fases y bajo todas sus manifestaciones, historiando descubrimientos a partir de las máquinas electro-estáticas. El capítulo consagrado a la electricidad atmosférica, nos lo revela como un meteorólogo de profundos conocimientos, y en los restantes no es menor su dominio del tema que estudia. *Por el campo de la electricidad*, contiene descripción y detalle en telegrafía, telefonía, alumbrado eléctrico, tracción eléctrica, galvanoplastia, navegación eléctrica, fonógrafos, relojería, aplicaciones a la medicina y cirugía, a la marina de guerra, a las costas, a la guerra, a la agricultura, a los ferrocarriles, aplicaciones industriales y domésticas. Señálanse los peligros y ventajas de la electricidad, y termina la importante obra, con una brillante descripción de las instalaciones eléctricas en la Exposición Universal de París de 1900.

Es libro, en suma, no solo útil, sino indispensable, en la actualidad, del cual no debe carecer ninguna buena biblioteca, y en tal forma escrito, que su lectura interesa no solamente al hombre dado a los estudios científicos, sino al literato y a cuantos consideren la necesidad hoy general para todos, de poseer alguna instrucción en esta materia.

CHARLAS CRITICAS

EL TEATRO DE APOLO Y LOS DRAMAS CRIOLLOS

Este artículo es necesario. Es un toque a somatén que viene a sonar a tiempo y que alguien, cualquiera, al aperebirse del peligro, tiene derecho a dar, para que la literatura y el arte, amenazados y atacados, se apresten a la defensa.

Es preciso llamar la atención de los autores argentinos, de los verdaderos, de los buenos, de los que sienten el arte con dignidad y lo visten con decoro, para que no por descuidos ó apatía, caiga sobre ellos la responsabilidad de lo que está sucediendo. La reprobación pasiva, usada hasta ahora nada resuelve; la censura privada, única que se viene practicando, es ineficaz, y no se realiza ninguna manifestación en contra de lo que es condenable. Abstiniéndose de verlo y creyéndolo castigado por estos desdenes individuales y aislados.

Nos dirigimos también a la prensa, a los órganos de opinión, que deben velar por la salvación de cuanto suponga en nuestra sociedad adelanto y cultura y defenderlo contra todo aquello que lo ataque ó entorpezca.

Tenemos la aspiración del teatro nacional y es preciso que se realice. Ese que ha de ser el hijo legítimo de los autores dramáticos argentinos, no puede venir a la vida, si antes no se destierra al bastardo que ocupa su puesto, y usurpa su nombre, para vilipendiarlo y escarnecerlo.

Es intolerable, lo que sucede y hace falta la protesta y una fórmula práctica que ponga correctivo al daño. Existe en Buenos Aires una compañía de artistas de circo, que por sí y ante sí, se ha convertido en compañía de actores. De acróbatas que consideran la declamación y la mímica, como un muestro más que puede adquirirse con el ejercicio. Y esta compañía ha buscado y ha

encontrado fácilmente gentes que le escriban producciones adecuadas a sus limitadísimas facultades intelectuales, ha contratado un teatro, y pone en escena esas obras, que titula *nacionales* y *criollos*.

Dicho lo anterior, comprenderán los lectores que nos referimos a la titulada compañía de los Hermanos Podestá, que viene actuando, en el teatro de Apolo. Que es esa compañía y ese teatro, los que motivan nuestra denuncia del crimen, del verdadero crimen de lesa literatura cometido por ellos ante el tribunal de la cultura y del buen gusto.

Noches pasadas estuvimos presenciando el espectáculo y salimos avergonzados y escandalizados de lo que vimos. Una tristeza profunda se apoderó de nuestro ánimo. Una preocupación nos acometió inmediata, y no nos abandona y constituye la obsesión que impulsa la pluma para escribir estas líneas.

Nos imaginábamos, un extranjero, europeo ó americano de otras repúblicas, llegando a esta gran ciudad, instalándose con todo el confort apetecible, en cualquiera de nuestros buenos hoteles, complaciéndose al encontrarse en un medio ambiente saturado de civilización y progreso. Al llegar la noche, recorre con la vista los anuncios de los espectáculos públicos, y entre ellos destaca para sus afanes de *tourista* curioso, el que le ofrece la representación teatral de *dramas criollos*, es decir, el que le atrae con el incentivo de estudiar *nuestra* literatura dramática propia, genuina, *criolla*, *nacional*. No cabe incertidumbre. Entre todos elige el teatro de Apolo. ¡*Los hermanos Podestá!* En el primer momento, esta designación de parentesco no acostumbrada en la dramática, le estraña y le sorprende. Sin saber porque, recuerda la obra de los Goncourt *Les Frères Zingano*, (los *Hermanos Zingano*) historia conmovedora de dos clowns, y recuerda todas esas familias malabaristas, funambuleras, equilibristas, que llenan los carteles de los circos con sus nombres enrevesados y la detallada descripción de sus habilidades y arriesgados ejercicios de agilidad, fuerza ó destreza. Pero bien pronto, desecha toda desconfianza. «No es posible!»—exclama—«debe tratarse de actores, de verdaderos actores y de dramas, de obras escritas por los autores dramáticos del país. Aquí lo dice. *Dramas criollos*. En un centro de población tan culto como Buenos Aires, desatino sería suponer mistificaciones groseras de tal calibre.»

Y nuestro extranjero, va y ocupa su localidad en el coliseo. No se ha



MODAS DE PARÍS.—LAS «TOILETTES» PARA LAS REUNIONES HÍPICAS

levantado todavía el telón. La sala, los palcos, las galerías se van llenando. De una parte a otra se cruzan voces, gritos y carcajadas. Gran impaciencia por que se levante el telón, manifestada ruidosamente con bastonazos y silbidos. Por último, a los primeros compases de la orquesta, una salva de aplausos. Otra al dar más luz, y luego nuestro turista concentra toda su atención en el juego escénico de actores y actrices, en el argumento de la obra, en lo que se canta y en lo que se dice.

Queda estupefacto antes de que esté mediada la representación. Le parece un sueño aquello que está viendo y de ser aquello la realidad, es ficción y cosa soñada lo que antes de entrar allí había recreado sus ojos, la Avenida de Mayo, la calle Florida, las lujosas tiendas, los elegantes carruajes, las rotisseries y hoteles, los caballos de raza, las porteñas vestidas con arreglo al último modelo, las librerías en cuyas vidrieras estaban las últimas obras publicadas en Europa, las obras de arte, los palacios ¡todo!

¿Qué estaba presenciando? Un espectáculo de barraca de feria. Obras como *Juan Moreira* y *Juan Cuello*, en que se endiosan como víctimas a los gauchos alzados contra la autoridad so pretexto de hacer odiosa la tiranía, obras en que se exaltan las malas pasiones del populacho, fingiendo defender las virtudes del verdadero pueblo, y otras en que el autor, busca sus efectos y quiere ganar los aplausos y el dinero, envolviéndose en la bandera argentina, que no debe servir para convertirla en objeto de lucro en las tablas, y todo ello, representado por verdaderos artistas de circo, ignorantes de lo que es dicción y acción teatral, torpes de palabra y de movimientos, de gestos y actitudes, afanándose en exagerar los andares gauchescos, y el acento del paisanaje, en hacer de ello una odiosa caricatura, así como de los tipos del *gringo* y del *gallego*, ridiculizándolos hasta la saciedad.

Y sale de allí el extranjero, recibiendo empujones y codazos y vuelve a su hotel y le parece como que despierta de una pesadilla. Pero no. El hecho es cierto; y luego nos quejamos! Lo que ha presenciado tiene derecho a referirlo y no podemos extrañarnos, no podemos indignarnos siquiera, cuando ese visitante, escribe sus impresiones de viaje y narra lo que ha visto. No podemos decirle, que esos *dramas criollos*, no son de nuestros autores dramáticos, ni que ese teatro de Apolo, no es nuestro teatro nacional. Toleramos que estas cosas se digan antes entre nosotros mismos.

Este artículo era, por consiguiente, necesario, urgente.

Lo repetimos. Es un toque a somaten. ¡Autores, a defenderse! y a defender nuestra cultura literaria

ODEON

Los maestros del arte escénico, María Guerrero y Fernando Díaz de Mendoza, continúan reinando, pues tal es el verbo que mejor puede aplicarse en este caso, reinando decimos, en el escenario del aristocrático coliseo. Fuera necesario, análisis y crítica más detenidos acerca de su excepcional trabajo, y hoy, no podemos disponer del espacio para ello requerido. El público, va al teatro Odeón, como a una cátedra donde se aprende y educa el buen gusto, y donde el arte aparece en sus eternos moldes de verdad y de belleza. Terminado el primer abono, se ha abierto el segundo con no menos brillante éxito, cubriéndose por completo y figurando en él nuestras más distinguidas familias.

SAN MARTÍN

El San Martín se distingue por la soledad y el vacío. Deben haber comprendido los ilusos empresarios, que no es fácil competir con los recuerdos de la Barrientos y mucho menos cuando se trata de realizar este milagro, echando mano de elementos de escaso mérito y verdaderas medianías. No nos gusta extremar la crítica, pero en ocasiones como esta es de nuestro deber hacer justicia.

VICTORIA

Continúan los éxitos como corresponde a una compañía de actores de tanto mérito y tan bien reputados entre nosotros. Mariano Galé cuida las obras, y es siempre el artista enamorado, de la perfección y de la verdad escénica. En



«POMPEYANAS».—DESPUES DEL BAÑO

ACUARELA DEL PINTOR INGLÉS FRESCOTT DAVIS

(Cliché correspondiente al colorado en la impresión tricolor de nuestra tapa.)

breve, según nuestras noticias, quizás antes de que estas líneas se publiquen, estrenará la compañía una obra italiana, notable y de gran actualidad puesto que es tema de ella, la guerra del Transvaal. Y hemos oído hacer grandes elogios, de la traducción y arreglo debidos a la pluma del señor Franquelo.

MAYO

Palmada puede enorgullecerse de haber logrado, en el género cómico, puramente de verso, tantos y acaso más sólidos éxitos, que los que consigue con la zarzuela. En la comedia *Carambolas*, él y la Galé, se muestran inimitables de gracia y mantienen en constante hilaridad al público. Los mismos triunfos consiguen todos los artistas, con él, en el gracioso sainete *Academia Militar* de Melitón González (Pablo Parellada). Anunciase el estreno de *Los Trabajadores*.

COMEDIA

Continúa cada vez más favorecido del público el espectáculo de este coliseo.

La dirección inteligente de Emilio Orejón, se revela en todas las obras que se ponen en escena con un esmero a que no nos tienen muy acostumbrados fuerza es decirlo, actores de menos conciencia artística. Angeles Montilla que tiene su público muy numeroso, sigue siendo la actriz y la cantante de facultades excepcionales y en cuanto a Pilar García su gracejo indiscutible y su dicción admirable, le granjean buenos y justísimos aplausos. La reprise de *Las Amapolas*, que viene a ser como un estreno ha llevado numeroso público al lindo teatro. El cartel con esta obra aumenta su variedad a que con predilección atiende siempre la Empresa.

RIVADAVIA

Irene Aiba y Leopoldo Burón, están hechos como vulgarmente se dice dos *artistazos*, y secundados admirablemente por los que con ellos comparten el trabajo. Los llenos en este teatro se cuentan por funciones y nos place consignar lo merecido del éxito.

VIARIAS

CASINO — Muy reformado se presenta cada día este teatro *sui generis*, pues la empresa Nollet no pierde oportunidad en presentar al numeroso público que le favorece nuevos artistas, por cierto notables, ya en sus ejercicios barristas como malabaristas, etc., entre los cuales destacan los Montereys, eris Richards, Miss Gese Davengny.

CINEMATÓGRAFO UNIVERSAL.—Rivadavia 987—Muy concurrido sigue siendo este centro recreativo cuyas vistas en colores cada día son más variadas é interesantes, atrayendo así una concurrencia bastante crecida y selecta.

NEMO.

AVISOS VARIOS

Dr. Eduardo Obejero — Enfermedades de ojos, nariz, garganta y oídos. — Suipacha 574, de 1 a 4.

Funes, Lagos y Cia. — Grandes Férias Rurales. Locales propios con amplias comodidades para recibir y vender haciendas de pesebre y de campo. — Por pedidos de local a nuestro escritorio: San Martín 153.

A. Bullrich y Cia. — Casa central: San Martín 254 y Florida 273. — Depósito: calle Alsina 482.

Pedro Cruz — Escribano — Avenida de Mayo núm. 623.

TOS SE CURA EN POCAS HORAS **PUY**
con las pastillas
sin ópio del Doctor

ORLANDO RIBERO

RECUERDOS DE PAYSANDÚ

APUNTES HISTÓRICOS

(Continuación)

Los brasileiros, sorprendidos, no esperando tal acto de arrojo, hicieron una débil resistencia y no atinaron sino á huir.

Los asaltantes hicieron una atroz carnicería y se llevaron á las señoras, quienes, amedrentadas por

las fuerzas enemigas, se habían refugiado llenas de pavor en una de las últimas habitaciones.

Vi pasar por la plaza á estas pobres señoras cuando las llevaban á lugar más seguro dentro de trincheras. Iban todas desgredadas, dando gritos despavoridos á cada estallido de las granadas que reventaban en la plaza. Cada una de ellas era llevada de la cintura por uno de sus libertadores, porque debido al pavor que las había acometido, se conocía que sus piernas flaqueaban y no podían sostener el peso de sus cuerpos.

Las fuerzas enemigas que componían el ejército del General Flores habían llevado un vigoroso ataque á la extremidad opuesta de la línea de trincheras, concentrando sus fuegos al Banco Mauá,

cuyos defensores estaban al mando del Comandante don Inocencio Benítez; á la trinchera que cerraba la calle y casa del frente, mandada por el Coronel don Tristán Azambuya; á la casa llamada «Ancla Dorada», al mando del Capitán Senosiain, y á la Jefatura de Policía, al mando del Comandante Pedro Ribero.

Como esta parte de la línea defensiva venía á quedar en el centro de la población, donde la topografía del terreno es llana, los asaltantes de esta línea, con otro temple y más previsión que los del otro extremo, pudieron fácilmente avanzar, echando cercos y paredes abajo, por el centro de las manzanas fuera de nuestros fuegos, y aproximarse por los fondos de las casas hasta aquellas que daban



La FOSFATINA FALIÈRES es el alimento más agradable y el mas recomendado para los niños desde la edad de seis á siete meses sobre todo en el momento del destete y durante el periodo del crecimiento. Facilita la dentición, asegura la buena formación de los huesos, previene o paraliza los defectos en el desarrollo del niño, impide la diarrea tan frecuente en las criaturas.

PARIS, 6, AVENUE VICTORIA en todas Farmacias, Droguerías y principales Casas de Importación.

LA MEJOR AGUA PURGATIVA NATURAL DEL MUNDO.

Hunyadi János

EL LAXATIVO SIN IGUAL CONTRA EL

Estreñimiento y las Congestiones

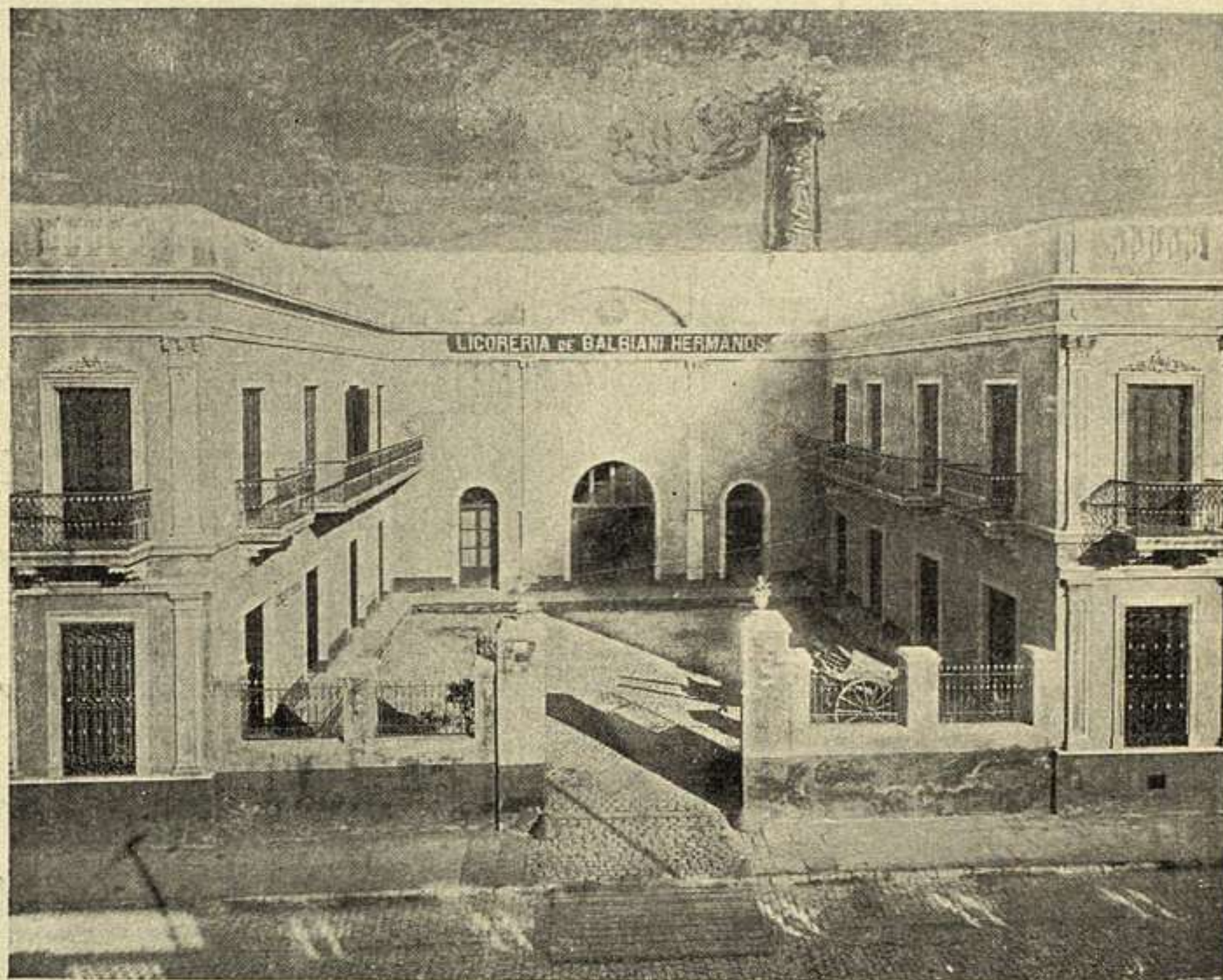
(Dr. E. Monin, Paris.)

AVISO: CADA BOTELLA DE LA VERDADERA AGUA LLEVA EN LA ETIQUETA LA FIRMA DE "Andreas Saxlehner" ¡DESCONFIARSE DE LAS FALSIFICACIONES!

Bragueros, Fajas, Medias Elásticas, Aparatos Ortopédicos y Artículos de Goma

E. WAL ORTOPÉDICO 468 - ARTES - 468

Balbiani Hermanos



Destilería y Fábrica de Licores

DEPÓSITO PERMANENTE

DE VINOS EXTRANJEROS

Calle Paraguay 866 -- Rosario de Santa-Fé

JABÓN de REUTER PARA EL CUTIS



Delicadeza y riqueza de perfume

son las cualidades más características del Jabón de REUTER, que en este particular deja á gran distancia á todos los otros jabones de tocador.

UNA VEZ QUE SE PRUEBE NADIE QUERRÁ CARECER DE ÉL

EL TRICÓFERO de BARRY

PARA EL CABELLO



LA BELLEZA

atrae, y pocos son los que no sienten su influencia en todos los diversos senderos de la vida.

Cuán importante será por lo tanto para las mujeres la conservación de sus cabellos, que son la "Corona de la Naturaleza", desterrando todo temor de que se descoloren y se caigan!

El Tricófero de Barry

suministra la nutrición necesaria al organismo del pelo, de que tal vez carezca, y el resultado natural es un aumento de vigor y por consecuencia su rejuvenecimiento.

Por medio de su uso, el pelo se vuelve suave, brillante, largo y espeso, siendo además un remedio infalible para la caspa.

frente por medio á nuestra linea de defensa; iniciándose de una y otra parte un fuego terrible, á boca de jarro, por las ventanas y troneras hechas en las paredes. Tan terrible fué el fuego, que las rejas de las ventanas de uno y otro lado quedaron tronchadas á impulso de las balas de fusilería.

El cantón existente en la «Ancla Dorada» hubo que desalojarlo. El enemigo situó una pieza volante á dos cuartas de distancia, resguardada por una pila de bolsas de harina, que habían sacado de una panadería; y de allí barria á la tropa que lo defendía, dejando fuera de combate la mitad de su gente. Los restos de los defensores bajaron y se posesionaron de la casa de al lado, donde los

fuegos del cañón no podía ofenderles. Durante toda la noche continuó el fuego más ó menos vivo en todas las líneas, y principalmente en este costado de la defensa.

La noche era muy clara y serena, la luna estaba en su mayor plenitud y alumbraba con su pálida luz los destrozos causados por el cúmulo de proyectiles que nos habían arrojado las fuerzas bloqueadoras. En las primeras horas de ella, nos ocupamos todos indistintamente en acarrear bolsas llenas de tierra y grandes sacos llenos de lana, que sacábamos de uno ó dos depósitos que había dentro de trincheras, para llenar con unas y otros las brechas que había abierto la artillería enemiga

en nuestros parapetos. Esta tarea se renovó después, la mayor parte de las noches, durante todo el tiempo que duró el sitio.

Nuestras pérdidas en ese día fueron de 112 á 120 hombres fuera de combate, de los que la mitad, lo menos, fueron heridos por los proyectiles de cañón de la artillería de tierra. En este combate no cayó ningún oficial de distinción, salvo el capitán D. Rafael Hernández, quien, perteneciendo á los defensores de la aspillería que recuadraba el patio de la Comandancia Militar, fué herido, en los primeros momentos del ataque llevado ese día, por una bala de cañón arrojada desde la batería que habían emplazado en la cuchilla, la que

VINO
Bordeaux-Quinquina
Gran Tónico reconstituyente
de
DELOR FRÈRES - Burdeos

**SALUD
FUERZA
APETITO
TONICIDAD**

Cordial exquisito para personas débiles, recomendado en Francia por los mejores facultativos. Tomarlo antes ó después de comer.

Unicos Agentes:
FELIX SOULIÉ & C^{ia}
RECONQUISTA 751
BUENOS AIRES
En todas Confiterías y Cafés

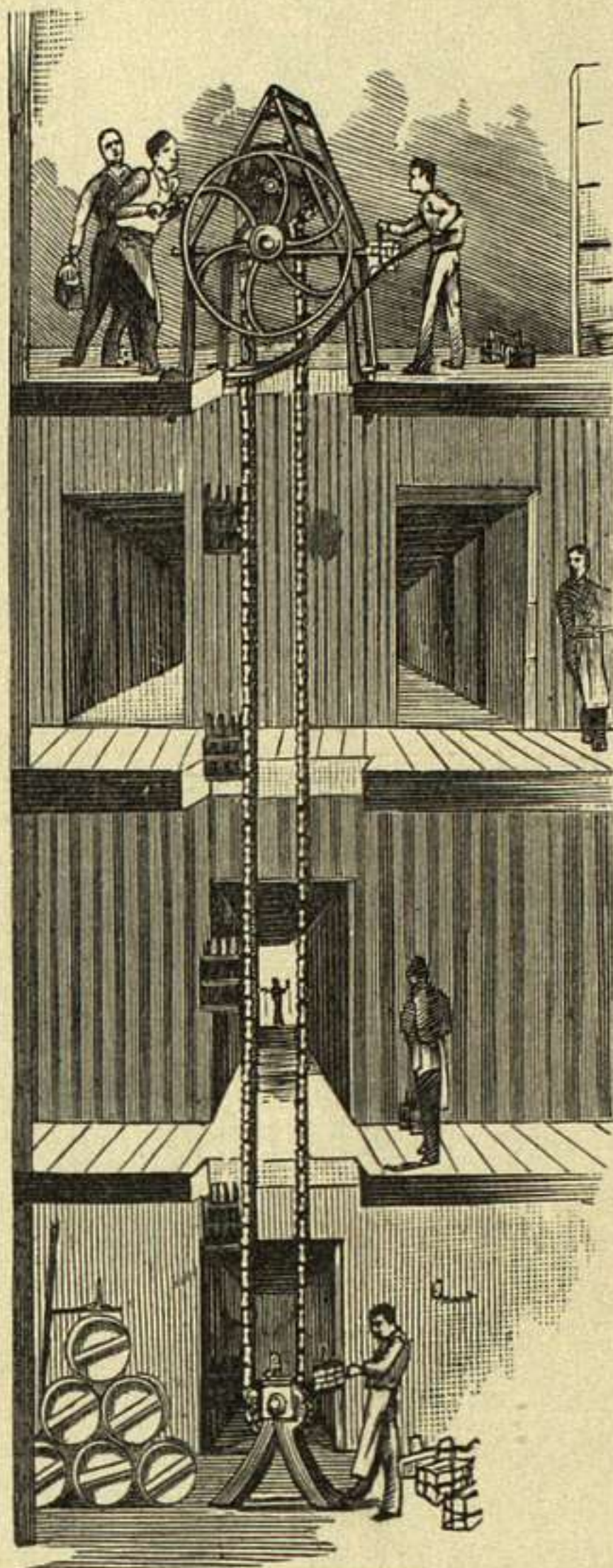
LUZ INCANDESCENTE de AUER

La Compañía Gas del Río de La Plata

única concesionaria en la República Argentina de este sistema de alumbrado, avisa á sus consumidores que habiendo hecho registrar en la oficina nacional de patentes los contratos y patentes correspondientes y organizados los talleres necesarios para la fabricación de las mechas, se halla ya en situación de poder atender los pedidos que se le hicieren de lámparas y mechas, las cuales se alquilarán bajo las condiciones establecidas por el directorio cuyo reglamento y demás datos se pueden obtener en la administración de la compañía.

951, CORRIENTES, 957

SÓTANOS
DE LA CASA
CALVET & Cia.



VINOS Y LICORES

CUYO 826-34

Buenos Aires

ANTES DE COMER
Tómese el delicioso
APERITAL
LICOR
TÓNICO
HIGIÉNICO
Y APERITIVO

CUIDADO con las FALSIFICACIONES y los PRODUCTOS que llevan nombres parecidos á la palabra APERITAL.

Exigir siempre la última fecha de EMBOTELLAMIENTO sobre el vidrio de la botella, los corchos, las etiquetas, el cajón & y á más el nombre A. DELOR y Cia. de Burdeos.

ÚNICOS IMPORTADORES
FELIX SOULIÉ y C^{ia}
Reconquista 751. — Bs. Aires

751 — Calle Reconquista — 751
BUENOS AIRES

AGENCIA
DE
LOTERIA

CUYO 912 - Buenos Aires

CASA DE SUERTE

Se remiten billetes con buena comisión á cualquier punto de la República.

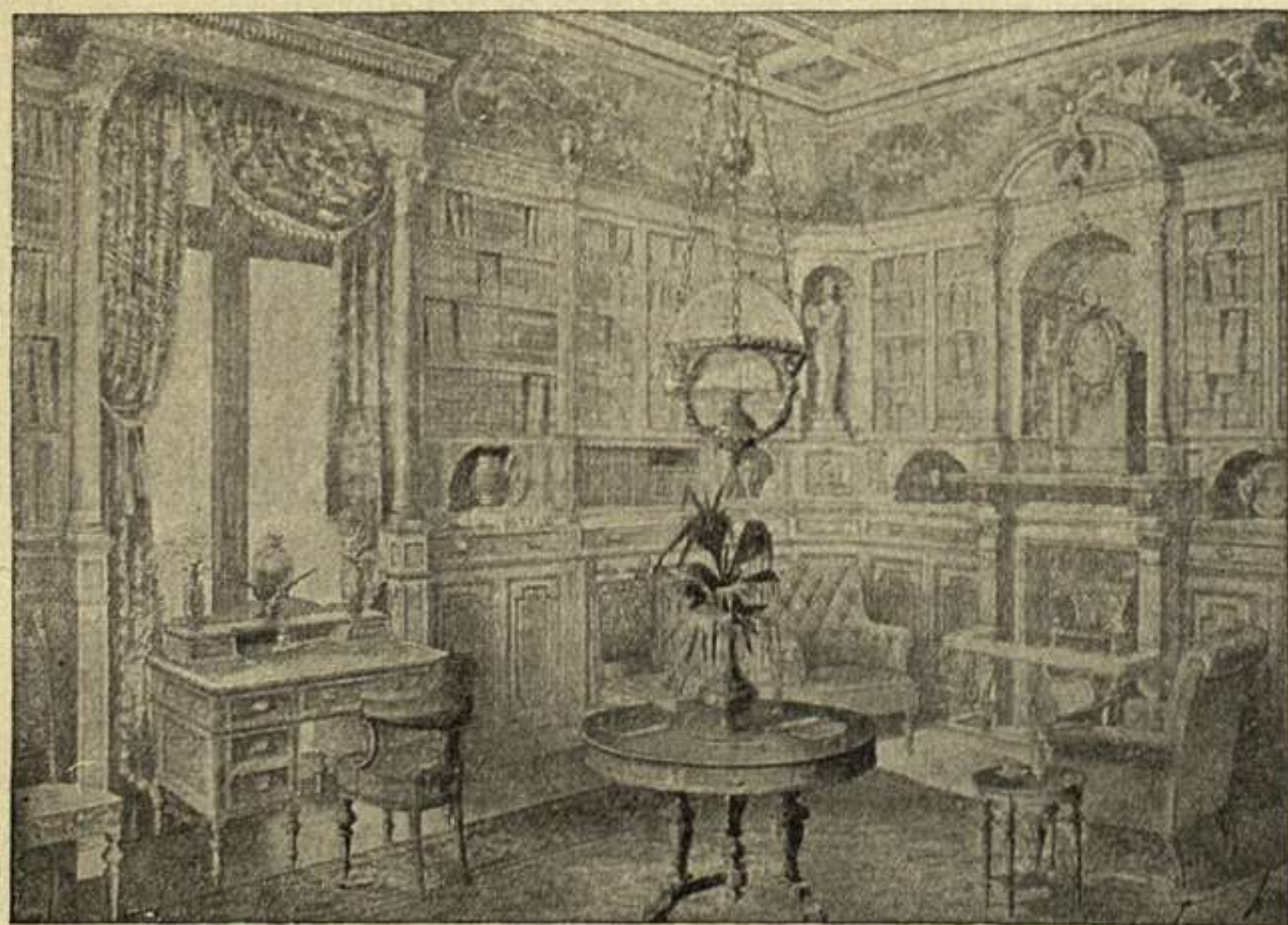
La grande de
\$ 200,000

de 7 de Junio, fué vendida por esta Agencia, siendo ya **61 grande** que vende, lo que demuestra su mucha suerte.

912 - CUYO - 912

SUAVIDAD - TENACIDAD - DELICADEZA
NUEVO PERFUME
LE TREFLE
Incarnat
L. Piver
DESCONFIARSE
DE LAS
IMITACIONES
PARIS

MUEBLERIA INGLESA
G. GLASER



FLORIDA-568 Frente al JOCKEY CLUB

Talleres: 746 - FLORIDA - 746

MUEBLES, TAPICERÍA Y CORTINAS

B. NOEL & Cia.
Fábrica á vapor de Confites, Dulces, Pastillas y Caramelos

Gran Diploma de Honor y Medalla de oro en la Exposición Nacional de 1898.
Medalla de oro en la Exposición Continental 1882.
Id. id. en la de Mendoza 1885.
Id. id. en la de Paraná 1885.

Surtido general
PARA LA CAMPAÑA Y PROVINCIAS

Confites extra, dulces y bombones para familias

DEFENSA 993 esq. á Europa
BUENOS AIRES

SOLEI HÉBERT & C.
CASA INTRODUCTORA

Géneros y Pasamanerías para Muebles
Calle CUYO 875 -- U. Telefónica 1754
BUENOS AIRES

CAÑOS DE GOMA
PARA RIEGO

LOS MAS
DURABLES
EN
PLAZA

LANZAS
UNIONES
&
CANILLAS

LAS MANGAS DE GOMA de nuestra Casa tienen más de 20 años de éxito y vendemos solamente de la mejor clase.

BLANCH HNOS * IMPORTADORES
152, BOLIVAR, 152 - Buenos Aires

pasándole por entre las piernas, le quemó ambas pantorrillas, quedándole aquellas completamente negras; días después desprendiase la carne, formándosele dos grandes y profundas llagas.

El Hospital de Sangre se había establecido en la Escuela Pública, que era un largo salón con ventanas altas, situado en la calle 18 de Julio, á media cuadra de la plaza y frente á la botica de Lagar.

Sólo teníamos un médico, el valeroso doctor don Vicente Mongrel, sin ningún practicante ó enfermero que lo ayudase para las amputaciones de piernas y brazos, que eran generalmente los miembros mutilados por los proyectiles de la artillería contraria.

Una valerosa y humanitaria mujer se le presentó para llenar aquel vacío.

Esta fué una señora que vivía al lado, viuda del doctor Berengell, antiguo cirujano del ejército que comandó el General don Servando Gómez en la lucha fratricida de los nueve años, llamada la Guerra Grande. Cuando esta señora vió que conducían heridos al Hospital de Sangre, fué á ofrecerse para hacerles caldo, á objeto de fortalecerlos; pero encontrando allí al doctor Mongrel solo, sin tener quien lo ayudase y en medio de un número considerable de heridos que se quejaban delirantes, pidiendo algunos un pronto alivio, y otros implorando la muerte como medio más rápido de concluir con la desesperación producida por sus miembros destrozados,

su corazón abnegado la hizo sobreponerse á sí misma ante aquel espectáculo de sangre y de solación. Desechando todo escrúpulo de mujer y revistiéndose de varonil entereza, fué á asegurar los miembros mutilados de aquellos desgraciados, para que el doctor Mongrel amputase las partes destrozadas por los proyectiles enemigos.

Esta tarea duró ese y los subsiguientes días en la asistencia de los heridos que se conservaban con vida. Una joven hija de aquella mujer abnegada, ayudada por dos ó tres hermanitas menores, se encargaron de confeccionar el puchero para proporcionarles el caldo que necesitaban aquellos caídos en defensa de la patria, y era llevado por algunos soldados asistentes. Este fué el servicio que prestó en sus principios el Hospital de Sangre inaugurado en aquel primer día de la heroica defensa.

VI

El día 7 á la madrugada comenzó el fuego de cañón, dirigido hacia la plaza. No podíamos contestar, porque nuestra artillería estaba más ó menos inutilizada para dirigirla á las baterías que había emplazado el enemigo sobre nuestras líneas; y no había ni que pensar en contestar al fuego de la Escuadra Brasileira, porque nuestros pequeños cañones no alcanzaban ni á la mitad del trayecto donde se encontraba su línea. A la misma hora se hizo sentir el fuego de fusilería por el costado de la Jefatura de Policía.

Las fuerzas del General Flores se habían posesionado, por los fondos, de las casas que daban frente á la Jefatura, á ambos lados de la calle Montevideo, y no había medio de desalojarlas sino llevando un ataque simultáneo á sus posiciones. En tal virtud se resolvió llevarlo á efecto por dos puntos distintos, y fueron nombrados para dirigir personalmente los grupos de asaltantes, el Mayor Be-

Irregularidades, Supresiones, Retenciones.

Las Píldoras Rosadas del Dr. Williams cuentan con la confianza de las señoras y señoritas en todo el orbe. Ellas saben que para las irregularidades ó supresión de las funciones propias del sexo bello no existe mejor remedio que estas píldoras.



Centenares de señoras y señoritas nos han escrito cartas que nos enorgullecen. En esas cartas han vertido nuestras amigas ex-pacientes raudales de gratitud á las Píldoras Rosadas del Dr. Williams.

Esas cartas proceden de ricas y pobres, casadas y solteras, jóvenes y de edad mayor. La publicación de esas cartas sería casi una enciclopedia de instrucción para las damas que padecen de esa clase de enfermedades, pero bajo ningún concepto podemos publicar nada porque eso equivaldría á dar oportunidad á los cínicos para burlarse de la desgracia y porque esas cartas nos han sido escritas confiando sus autoras en nuestra promesa de no divulgarlas.

Las Píldoras Rosadas Del Dr. Williams,

*no deben faltar en ningún hogar
donde haya mujeres.*

Miles Curadas. Miles Curándose.

*Dr. Williams Medicine Co.,
Schenectady, N. Y., Estados Unidos.*

No. 4

Ayudad á la Naturaleza.

La tierna infancia, los niños que crecen, necesitan buen alimento, muy raras veces medicina. Si no les prueba el alimento, algo pasa. Hay que prestarles una ligera ayuda para que la maquinaria digestiva funcione debidamente.

La Emulsión de Scott de Aceite de Hígado de Bacalao con Hipofosfitos de Cal y de Yodo, por lo general, esta dificultad.

Si se vierte de una cuarta parte á una mitad de una cucharadita en la mamadera del niño tres ó cuatro veces al día, se notará una mejoría muy marcada. Para los niños mayores, de media cucharadita á una cucharadita, disueltas en la leche, si se desea, estarán para demostrar sus grandes propiedades nutritivas. Si la leche de la madre no sirve al niño, aquélla necesita la Emulsión. Sus efectos se notarán inmediatamente, lo mismo en la madre como en el niño.

Exíjase la legítima de Scott con el envoltorio completo en que aparece la contraseña del pescador que lleva sobre los hombros un gran bacalao.

SCOTT & BOWNE, QUIMICOS, NUEVA YORK.

Cervecería Argentina "QUILMES"

Pidan siempre

Cerveza **QUILMES BOCK**

Pronto anunciaremos nuestra CERVEZA de VERANO

DENTÍFRICOS

(Elixir, Polvos y Pasta)

de los **BENEDICTINOS**
de **SOULAC**

A. SEGUIN, Burdeos

MIEMBRO DEL JURADO, FUERA DE CONCURSO
Exposición Universal Paris 1900.

FOTOGRAFÍA

S. RIMATHE

Fotografía
y Pintura

COPIAS de PLANOS

Papel Heliográfico

CUYO 858 - 64

BUENOS AIRES

Llegado el momento de la señal convenida, cargaron los asaltantes. Las fuerzas al mando de Estomba llegaron con facilidad al patio de la casa asaltada, cuya entrada era espaciosa, y pudieron

Al trasponer el arco de la parte opuesta del zaguán, fué agredido por un individuo que lo acechaba detrás de la pared; éste le dirigió una estocada, pero con un movimiento instintivo hacia atrás, pudo eludir el golpe y tomarle por la muñeca la mano que esgrimía el arma. Este hecho fué rápido é instantáneo. Los soldados, siguiendo el ejemplo de su jefe, á quien vieron en peligro,

Más tarde, cuando aquellas posiciones quedaron nuevamente en nuestro poder, fui á cerciorarme de los hechos ocurridos. Pude constatar los cadáveres de doce á quince sitiadores que habían quedado en diversos sitios de los tres casas que ocupaban, los que fueron arrojados días después, conjuntamente con muchos otros que aún estaban insepultos de los combates del día anterior, á un

DUSSE, 1, Rue Jean-Jacques Rousseau, Paris. — Se vende en las principales Perfumerías, Barberías, Farmacias y Bazares.